

Министерство образования и науки РФ  
ФГБОУ ВО «Уральский государственный педагогический университет»  
Институт филологии, культурологии  
и межкультурной коммуникации  
Кафедра общего языкознания и русского языка

# **История русского литературного языка: справочные материалы и практикум**

**Учебное пособие**

Екатеринбург 2017

**УДК 811.161.1(075.8)**

**ББК Ш 141.2-0**

**И 90**

**Составители:**

Рут М.Э., д-р филол. наук, профессор кафедры русского языка и общего языкознания Уральского федерального университета имени первого Президента России Б.Н. Ельцина;

Иванова Е.Н., канд. филол. наук, доцент кафедры общего языкознания и русского языка Уральского государственного педагогического университета.

**Рецензент:** Т.А. Гридина, д-р филол. наук, проф. (Уральский государственный педагогический университет).

История русского литературного языка: справочные материалы и практикум [Текст]: учебное пособие / авт.-сост. Рут М.Э., Иванова Е.Н.; Урал. гос. пед. ун-т. – Екатеринбург: [б.и.], 2017. – 128 с.

Пособие предназначено для студентов Института филологии, культурологии и межкультурной коммуникации УрГПУ, содержит упражнения и задания по курсу «История русского языка» (раздел «История русского литературного языка») и методические рекомендации к ним. Темы предлагаемых заданий связаны с наиболее важными разделами программы, отражающими основные тенденции и этапы формирования и эволюции русского литературного языка.

Пособие может быть использовано на практических занятиях по истории русского литературного языка на дневном и заочном отделениях, для организации самостоятельной работы студентов, а также при подготовке к государственному экзамену.

УДК 811.161.1(075.8)

ББК Ш 141.2-0

© ФГБОУ ВО «УрГПУ», 2017

## ВВЕДЕНИЕ

Особенность изучения дисциплины «История русского литературного языка» студентами-филологами четвертого курса заключается в интергративном обобщении сведений по истории и отчасти теории литературы, по исторической грамматике русского языка, полученных студентами в процессе освоения ими обозначенных областей научного знания.

Цель учебного предмета «История русского литературного языка» заключается в формировании базовых знаний для осознанного освоения динамических процессов, происходящих в системе русского литературного языка на различных этапах его развития.

Задачи:

- формирование знаний об основных фонетических, грамматических и лексико-стилистических процессах, имевших место в древнерусском языке и в русском языке определенного периода его развития;
- рассмотрение исторических процессов на разных уровнях языка в органической связи с курсами современного русского литературного языка, древнерусской и русской литературы;
- формирование навыков интерпретации и комментирования исторически обусловленных фактов современного русского языка в письменных текстах;
- развитие понимания сравнительно-исторического метода;
- воспитание чувства уважения к истории русского языка и России, развитие гражданственности как осознанной социально-психологической личностной доминанты.

Структура этого пособия отражает логику изложения данного курса в учебной литературе: темы соответствуют основным периодам истории русского литературного языка. В пособии представлена целостная концепция развития русского литературного языка (таблицы, схемы, терминологический минимум, дополнительные тексты) и различные задания с планами анализа текстов.

## **СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ**

### **Раздел 1. История русского литературного языка как наука**

Объект, предмет истории русского литературного языка. Проблематика курса. История русского литературного языка и этапы ее изучения. Связь истории русского литературного языка с другими науками. Периодизация истории русского литературного языка.

### **Раздел 2. Происхождение русского литературного языка**

Связь возникновения письменности и христианской книжности с возникновением литературного языка. Вопрос о происхождении русского литературного языка. А.А. Шахматов о старославянском происхождении русского литературного языка. Теория С.П. Обнорского о самобытном развитии русского литературного языка и ее последователи. Развитие двух типов русского литературного языка в теории В.В. Виноградова. Современное состояние вопроса о происхождении русского литературного языка. Н.И. Толстой о древнеславянском языке как общем литературном языке южных и восточных славян. Б.А. Успенский и теория диглоссии.

### **Раздел 3. Язык Киевской Руси**

Древнерусский литературный язык эпохи Киевского государства и феодальной раздробленности. Нормы древнерусского литературного языка. Особенности их отражения в церковных, деловых и светских памятниках древнерусской литературы. Особенности живой восточнославянской речи в «Русской правде», Отражение норм церковнославянского языка в «Хождении Богородицы по мукам» и «Слове о законе и благодати» митрополита Иллариона. Единство элементов устной восточнославянской речи и книжных славянских элементов на фоне общеславянских языковых единиц в «Повести временных лет», «Молении Даниила Заточника», «Поучении» Владимира Мономаха. Языковая специфика «Слова о полку Игореве». Нормы древнерусского литературного языка и их отражение в «Слове». Традиции устного народного творчества в «Слове». Лексическое и стилистическое богатство памятника.

#### **Раздел 4. Литературный язык Московского государства**

Формирование языка русской народности на базе междиалектного московского койне. Изменения, происшедшие в языке Московского государства Формирование системы двуязычия. Архаизация русского литературного языка в XV-XVI вв. и второе южнославянское влияние. Стилистические особенности стиля “плетение словес” (“Житие Стефана Пермского” Епифания Премудрого).

Предпосылки формирования русского национального языка. Демократизация русского литературного языка в XVII веке (язык бытовых повестей и сатирических произведений). “Житие протопопа Аввакума” и его роль в формировании стилистической системы русского литературного языка.

#### **Раздел 5. Русский литературный язык Петровской эпохи**

Особенности русского языка Петровской эпохи. Дальнейшая демократизация языка в нач. XVIII в. и лингвостилистические особенности “славянорусского языка” и “гражданского посредственного наречия”. Отсутствие единых языковых и стилистических норм в памятниках Петровской эпохи. Процессы заимствования в первой трети XVIII в.

Отражение динамических процессов в языке в грамматиках XVI-XVIII вв. (грамматики Л. Зизания, Лудольфа, М. Смотрицкого, Адодурова).

#### **Раздел 6. Языковая программа М.В. Ломоносова**

Объективные предпосылки нормализаторской и кодификаторской деятельности М.В. Ломоносова. «Российская грамматика» – первая русская научная нормативно-стилистическая грамматика. Морфологические нормы русского литературного национального языка в «Российской грамматике». Стилистическая система М.В. Ломоносова Ее роль в становлении современной стилистической системы. Языковые особенности высокого, среднего и низкого стиля. Судьба системы трех стилей.

## **Раздел 7. Концепция «нового слога» Н.М.Карамзина**

«Новый слог» Н.М. Карамзина («Письма русского путешественника», «Бедная Лиза», «История государства Российского», поэзия) как новая стилистическая система русского литературного языка. Роль Карамзина в становлении лексико-семантической системы русского литературного языка: принципы употребления славянизмов, народно-разговорной лексики и заимствований. Значение карамзинских преобразований в области синтаксиса для формирования синтаксических норм русского литературного национального языка. Полемика защитников старого слога и сторонников нового слога.

## **Раздел 8. Роль А.С. Пушкина в истории русского литературного языка**

Роль А.С. Пушкина как основоположника современного русского литературного языка. Эволюция языка произведений Пушкина и ее связь с эволюцией русского литературного языка. Стилистические функции слов в поэтических текстах Пушкина: славянизмов, единиц народно-разговорной речи и заимствований. Язык пушкинской прозы.

### **Вопросы для самоконтроля**

1. История русского литературного языка как наука.
2. Связь истории русского литературного языка с другими науками.
3. Понятие о литературном языке как одной из форм существования национального языка. Характеристики (признаки) литературного языка.
4. Периодизация истории русского литературного языка.
5. Проблема происхождения русского литературного языка.
6. Общая характеристика литературного языка Киевской Руси.
7. Признаки русизмов и старославянизмов в истории русского литературного языка.
8. Языковые особенности светских деловых памятников Киевской Руси («Слово о полку Игореве», «Повесть временных лет», «Поучение» Владимира Мономаха, «Моление Даниила Заточника»).

9. Язык древнерусских церковных памятников (евангелия, жития).
10. Русский литературный язык Московского государства (XIV-XVI вв.). Общая характеристика.
11. Изменения в области фонетики, лексики и грамматики в Московский период развития русского литературного языка.
12. Второе южнославянское влияние: сущность процесса и его роль в истории русского литературного языка.
13. Основные языковые особенности стилистической манеры «плетение словес».
14. Русский литературный язык XVII в.
15. Общая характеристика русского литературного языка времен Петровской эпохи.
16. Реформа азбуки 1708 – 1710 гг.
17. Роль новых заимствований из западноевропейских языков в Петровскую эпоху.
18. Теория трех стилей М.В. Ломоносова как попытка кодификации русской лексики.
19. Основные грамматические особенности литературного языка XVIII века в «Российской грамматике» М.В. Ломоносова.
20. Концепция научной терминологии М.В. Ломоносова.
21. Тенденции развития русского литературного языка в последнюю треть XVIII в.
22. Дискуссия о русском литературном языке на рубеже XVIII-XIX вв. («шишковисты» и «карамзинисты»).
23. Роль А.С. Пушкина в истории русского литературного языка.
24. Стилистические функции слов в произведениях А.С. Пушкина (слова живой народной речи, старославянизмы, иноязычная лексика).

## **Тема 1. ЛИТЕРАТУРНЫЙ ЯЗЫК КИЕВСКОГО ПЕРИОДА (XI - начало XIV в.)**

### **План работы над текстами**

1. Дайте характеристику стилистической разновидности древнерусского литературного языка, опираясь на анализ языка текстов по следующему плану:

а) слова с фонетическими признаками русизмов и церковнославянизмов;

б) генетический состав и стилистическая окраска лексики и фразеологии (общеславянская, древнерусская, старославянская, иноязычная), ее семантические группы (слова и фразеологизмы с предметным значением; отвлеченная и другая лексика книжного характера; слова, связанные с военным делом, явлениями природы и др.); объем использования генетически различной лексики и ее функции в тексте (обратите внимание на использование старославянизмов в стилистических целях, мотивируйте их употребление);

в) словообразовательные особенности текстов (использование сложных слов, специфических аффиксов);

г) морфологические черты, свойственные литературному языку Киевского периода: (формы двойственного числа и звательного падежа им. сущ.; аорист, перфект без связки, русские формы имперфекта, инфинитив на *-ти*, формы глагола ед. ч. наст. времени с флексией *-ии* и др.);

д) синтаксические черты (сложность конструкций - сочинительные и подчинительные, какие преобладают; союзная и бессоюзная связь; характер союзов при подчинительной связи - древнерусские и старославянские союзы: употребление частиц - отрицательных и свойственных народной речи - усилительных; особенности риторического синтаксиса и др.);

е) художественно-изобразительные средства (эпитеты, сравнения, метафоры, синтаксический параллелизм, поэтическая фразеология, устно-поэтические и народно-разговорные изобразительные средства и др.).

2. Ответьте на следующие вопросы, используя данные анализа языка текстов:



а) какие фонетические, лексические, грамматические и стилистические черты характерны для языка текстов и определяют его (языка) специфику;

б) чем объясняется объединение в тексте разнохарактерных языковых средств? Каково соотношение восточнославянских и старославянских элементов в различных текстах?

в) назовите источники формирования разных стилистических типов древнерусского литературного языка и их языковую основу; какие особенности развития древнерусского литературного языка отражают анализируемые тексты?

г) укажите сферы употребления различных стилистических типов древнерусского литературного языка и их роль

д) как соотносятся языковые и стилистические особенности текста с основными тенденциями развития литературного языка данной эпохи?

3. Анализируя тексты, определите, какие особенности древнерусского литературного языка они отражают. Объясните причины объединения генетически разнородных языковых элементов: живой разговорной речи, старославянского языка, «делового языка», фольклора. Что составляет основу языка текстов? Используя данные анализа, сделайте вывод о роли памятников разной стилистической направленности в развитии древнерусского литературного языка.

При анализе текстов необходимо учесть особенности церковнославянской (книжно-славянской) и живой восточнославянской (русской) речи (см. таблицы Ц/Р в приложении).

*Упражнение 1.* Сделайте анализ древнерусских текстов по указанному выше плану.

### **Месть Ольги**

(по Лаврентьевской летописи 1377 г.)

130    **Ѡна же рече имѣ • нынѣ оу васѣ нѣсть медѹ  
ни скоры • но мало оу васѣ прошю • данте ми  
Ѡ двора по • г • голѹби да • г • воробыи азѣ бо не хо  
щю тяжьки дани вѣзложити • тако же и мѹжь**

- мон сего прошую оу васъ мало• вы бо есте изъ  
 135 немогли в осаждѣ• да сего оу васъ прошую мала•  
 деревлане же ради бывше и собраша ꙗ дво  
 ра по •г• голуѣи и по •г• воробѣи и послаша  
 к ользѣ с поклономъ•вольга же рече имъ се оуже  
 есть покорили сѧ мнѣ• и моему дѣтѣти• а идѣ  
 140 те въ градъ• и придѣ въ градосъ• и деревлане  
 же ради бывъше• внидоше въ градъ и повѣда  
 ша людемъ• и шрадоваша сѧ людѣ въ гра  
 дѣ волга же раздая воемъ по голуѣи кому  
 ждо а другимъ по воробѣи• и повелѣ кому  
 145 ждо голуѣи• и къ воробѣи привазывати  
 цѣрь• швертывающе въ платки малы ни  
 тъкою поверзываютъ къ коемуждо нхъ и по  
 велѣ шльга ако смерче сѧ пѣстити голуѣи и воробѣи  
 воемъ своимъ голуѣи же и воробѣе  
 150 полетѣша въ гнѣзда своя• шви въ голуѣи  
 ки• врабѣѣе жи подѣ стрѣхи• и тако възга  
 раху сѧ голуѣици• шво клѣти шво вежѣ шво  
 ли шдринны• и не бѣ двора иде же не горяще

### Словарь

•г• - буквенный эквивалент цифры 3

внидоше - от вѣннити;

комуждо - описка вм. коемуждо от кыждо - какой-либо;

шво = шно - указат. мест.;

жи - описка вм. же;

горяще - описка вм. горяще.

### Ипатьевская летопись (до 1425 г.)

В лѣто шфма (1033) И поча дѣмати, и начаша глаголати  
 дружина святополча не верема веснѣ шевати хощемъ  
 погубити смерды и ролью имъ и рече володимеръ дивно

мя дружино оже лошади кто жалуетъ ею же ореть кто а сего чему не рассмотрите оже начнеть смердъ орати и половчинъ приѣха вдарить смерда стрѣлою а кобылу его поиметь а в село въѣхавъ поиметь жену его и дѣти и все имѣнье его возметъ то лошади его жалуетъ, а самого чему не жалуетъ и не могоша противу ему отвѣщати дружина святополча

В лѣто 8111 (1111) Святополкъ же повѣда дружини своен рѣчь володимерю они же рекоша не верема нынѣ погубити смерды от ролыи <...> и бывшу молчанью и рече володимеръ брате ты еси старѣи почни глаголати како быхъм промыслили о Рѹськон земли. И рече святополкъ брате ты почни и рече володимеръ како я хочю молвити а на мя хотятъ молвити твоя дружина и моя рекуще хоцетъ погубити смерды и ролью смердомъ но се дивно мя брате оже смердовъ жалуете и ихъ конни, а сего не помышляюще оже на весну начнеть смердъ тотъ орати лошадыю тою и приѣхавъ половчинъ ударить смерда стрѣлою и поиметь лошадыку и жену его и дѣти его и гѹмно его зажжеть то и сѣмъ чему не мыслите и рекоша вся дружина право воистину тако есть

### Поучение Владимира Мономаха (по Лаврентьевской летописи 1377 г.)

старыѣ чти тако шца • а молодыѣ • па  
ко братью • в дому своемъ не  
лѣните сѧ • но все видите • не  
5 зрите на тивѹна • ни на штро  
ка • да не посмѣютъ сѧ прихо  
дащии к вам • и дому вашему •

ни ѡбѣдѹ вашѣмѹ • на вон  
 нѹ вышедѹ не лѣните сѧ не  
 10 зрите на воеводы • ни питью •  
 ни ѣденю • не лагодите ни спаню  
 и сторожѣ • сами нара  
 живайте • и ночь ѡвсюдѹ на  
 радивше ѡколо вон • тоже лазите •  
 15 а рано встанѣте а ѡрѹ  
 жьѧ не снимайте с себе • вбо  
 рзѣ не разгладавшие лѣноща  
 ми • внезапѹ бо члкъ погы  
 баеть • лжѣ блюди сѧ и пыа  
 20 нства • и блѹда • в томѣ бо дша  
 погыбаеть и тѣло • кѹда же  
 ходѧще пѹтемѣ по своимѣ  
 землямѣ • на дайте пакости  
 дѣяти • ѡтрокомѣ ни свон  
 25 мѣ • ни чюжимѣ • ни в селѣх  
 ни в житѣх • да не клати вас начнѹтъ.

*Упражнение 2.* Произведите анализ языка деловых документов Киевской Руси. Какова основа языка этих памятников? Определите функции книжной лексики, старославянских форм и конструкций. К какой разновидности древнерусского языка относятся тексты памятников?

### **«Русская правда» по Новгородской кормчей (1282)**

оже придетъ крѣвавѣ  
 моу же на дворѣ • или си  
 5 нь то видока кмоу не  
 искати • нѣ платити  
 кмоу продажю • г • грнѣнѣ  
 или не боудеть на не

- 10        мь знамениа • то  
            привесть кмоу видо  
            къ • слово противоу  
            слова • а кто боудеть  
            началъ • томоу пла  
 15        тити • љ • коунъ аче  
            же и крѣвавъ приде  
            ть • или боудеть са  
            мъ почалъ • а выстоу  
            платъ послоуши • то то  
 20        кмоу за платежь ѡ  
            же и били • аже оуда  
            ритъ мечемъ а не оу  
            тнеть на смръть • то  
            • г • грвны а самомоу  
            грвна за раноу • оже  
 25        лѣчебноу • потъне  
            ть ли на смръть • то ви  
            ра • или пѣхнеть моу  
            жь моужа • любо к со  
            бѣ любо ѡ себе • любо  
 30        по лицу оударитъ • и  
            ли жердью оударитъ •  
            а видока два выведоу  
            ть то • г • грвны прода  
            же • оже боудеть ва  
 35        рагъ или колбагъ •  
            ть полнаа видока вы  
            вести и идета на роту

#### Словарь

- г • – буквенный эквивалент цифры 3;
- љ • – буквенный эквивалент цифры 60

Ш татѣвѣ :- Паки ли боудеть что татѣвно коупилъ въ торгоу. или конь или пѣртъ или скотиноу то выведеть свободна моужа два. или мытника, аже начнеть не знати оу кого коупилъ то ити по немъ тѣмъ видокомъ на тѣргоу на роту. а истыцю свое лице взати. а то с нимъ погыбло. а того емоу желѣти. а шному желѣти своих коунъ. зане не знаетъ оу кого коупивъ познает ли надолзѣ оу кого коупивъ. то свое коуны възметъ и семоу платити что оу него погыбло. а князю продажу :-

Ш челадинѣ :- Аже кто познаеть челадинѣ свои оукраденъ. а поиметь и. то шномоу вести и по коунамъ. и до третьяго свода. пояти же челадинѣ въ челадина мѣсто. А шномоу дати лице. отындеть до конечнаго свода.

**Грамота великого князя Мстислава Володимировича  
и его сына Всеволода  
новгородскому Юрьеву монастырю (около 1130 г.)**

Се азъ мѣстиславъ володимиръ снѣ дѣржа роуѣскоу землю въ свое княженіе повелѣлъ есмь сноу свокому всеволодоу Ѡдати боуцѣ стоמוу георгіеву съ данію и съ вирами и съ продажами вено вотское  
даже которыи князь по моѣмъ княженіи почынетъ хотѣти Ѡати оу того георгия • а въ боуди за тѣмъ и стаа вца и тѣ стын георгіи оу него то штимактъ • и ты игоумене исанк • и вы братиѣ • донкаѣ же са миръ състонть • молитѣ ба за ма и за моѣ дѣти • кто са изоуоста нетъ в монастыри • то вы тѣмъ дѣлжны есте молити за ны ба и при животѣ и въ сѣмьрти • а азъ далъ роукою свокою • и осеньникъ полюдикъ даровынокъ полѣтретия десате гривны стоמוу же георгіеву • а се

ѡа всеволодѣ далѣ кмѣ блюдо серебряно • въ •Ѧ• грвнѣ  
серебра стомоу же геѡргіевѣ велѣѡѣ кмѣ бити въ нѣ на  
ѡбѣдѣ коли нѡуменѣ ѡбѣдактѣ •

даже кто запѣртитѣ или тоу данѣ и се блюдо • да  
соудитѣ кмѡу бѣ въ днѣ пришествіѡа своѡго и тѣ стын  
геѡргіи.

## Словарь

**Боуци** – монастырское село, находящееся близ озера Буици около  
Новгорода, **боуцѣ** – в.п. мн. ч.

•Ѧ• – буквенный эквивалент цифры 30.

*Упражнение 3 (для самостоятельной работы по теме).* В  
приведенных далее текстах проанализируйте каждое слово,  
определив его как церковнославянское (Ц), собственно русское (Р)  
или нейтральное, руководствуясь при этом данными таблиц на с.  
110-114. Для собственно русских и церковнославянских слов  
приведите доказательства, оформив запись следующим образом:  
**городѣ** - Р (русизм): полногласие (ср. церковносл. **градѣ**).

## «Слово о законе и благодати» Митрополита Илариона (XII в.)

- 1    **Хвалитѣ же по**  
     **хвалнынми гласы • римьскаѡ**  
     **страна петра и паѡла • има**  
   **же**  
     **вѣроваша въ іꙋс хꙋ҃҃а сна вѣіѡ •**
- 5    **асіѡ еѣсѣ и паѡмѣ • іѡанна**  
     **вгословьца • індіѡ ѡѡмѣ • егѡ**  
     **петѣ марка • всѡ страны и гра**  
     **ди и людіе • чтѣтѣ и славатѣ •**  
     **коѡгождѡ нѣхѣ оучителѡ • иже**

- 10 наоучиша ѿ православнѣи вѣ  
рѣ • похвалимъ же и мы • по  
си  
лѣ нашен • малыими похва  
лами • великаа и дивнаа  
сѣтво  
рьшааго • нашего оучителя
- 15 и наставника • великааго ка  
гана • нашеа земли володи  
мера • вѣнжжа старааго игорѧ •  
сна же славнааго свѣтосла  
ва •  
иже въ своя лѣта владыче  
стѣ
- 20 юще • мѣжествомъ и хра  
борѣствомъ прослѣша въ  
стра  
нахъ многахъ • и побѣдами и  
крѣ  
постию поминаются нынѣ  
и словѣтъ • не в хѣдѣ бо и не
- 25 вѣдомѣ земли владычеств  
оваша • нѣ въ рѣськѣ • ꙗже вѣ  
дома и слышима есть • всѣми  
четырьми конци земли •  
Син славныи ѿ славныхъ ро
- 30 жься • благороденъ ѿ блгоро  
дныхъ • каганъ нашъ владиме  
ръ • и вѣзрастъ • и оукрѣпѣ  
въ ѿ дѣтескыи младости •  
паче же вѣзмѣжавъ • крѣпо
- 35 стію и силою съвершасѧ  
мѣжествомъ же и смысло<sup>м</sup>

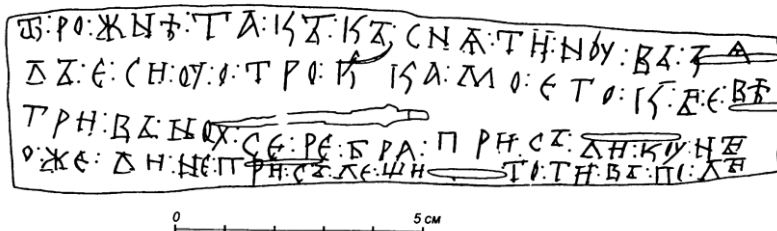


прѣдъспѣа • и единоподерже  
цѣ бывѣ земли своен • покори  
въ подѣ сѣ вкрѣпѣнѣа стра  
40 ны • въвы миромѣ • а непокори  
въ мечемѣ

## Новгородские грамоты на бересте

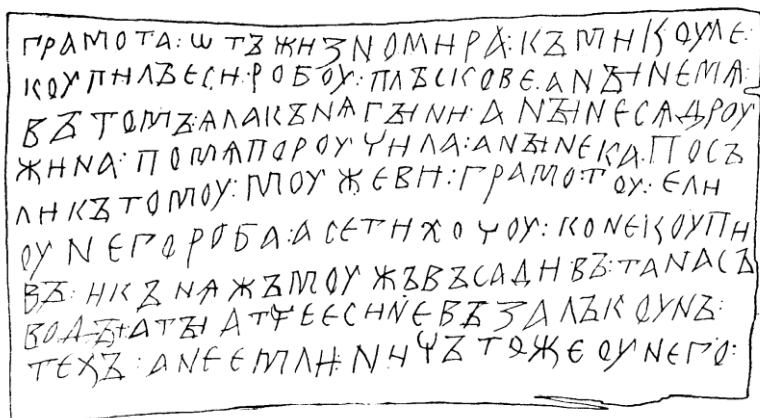
## Грамота от Рожнета к Коснятину (1050 – 1075)

Ѡ рожѣта къ кѣснаѣиноу вѣзалъ еси оу отрока моего  
кыевѣ гривноу серебра присѣли коуны оже ли не  
присѣлеси то ти вѣ полы



## Грамота от Жизномира к Микуле (1100 – 1120)

грамота штъ жиѣномира къ микоуле  
коупилъ еси робоу павское а ныне ма въ томъ ала  
кънаѣгынн а ныне са дружина по ма пороучила а ныне ка  
посъли къ томоу моужевн грамотоу ели оу него роба а се  
ти хочоу коне коупивъ и кънажъ моужъ въсадивъ та на  
свъоды а ты атче еси не възалъ коунъ теухъ а не емли  
ничъто же оу него



## Грамота от Жировита к Стояну (1025 – 1050)

отъ Жировита к Стоянови. Како ты оу мене и чьстьное  
дрѣво възъмъ и вевериць ми не присълеши, то девѣжтѣе  
лето. А не присълеши ми полоупаты гривни а хоцоу ти  
выроути въ та лоуцьшаго новьгорожанина. посылѣ же  
добрьмъ

### Повесть временных лет (по Лаврентьевскому списку)

Быша .г. братья. единомуу има киѣ. а другому щекъ. а  
третьему хори<sup>вѣ</sup> сестра ихъ лыведь. сѣдѣще киѣ на горѣ.  
гдѣ же нынѣ оувозъ боричевъ. а щекъ сѣдѣше на горѣ.  
гдѣ нынѣ зоветъ сѣ щековица. а хоривъ на третей горѣ.  
отъ него же прозва сѣ хоревница. и створиша градъ во има  
брата своего старѣишаго. и нарекоша има ему киевъ.  
баше около града лѣсъ и боръ великъ. и баху ловаща  
звѣрь баху мѣжи мѣдри и съмыслени нарицаху сѣ полане.  
отъ нихъ же есть полане в киевѣ и до сего дне. ини же не

свѣдуще рекоша. яко кии есть перевозникъ былъ. оу киева  
бо ваше перевозъ тогда с оной стороны днѣпра. тѣмъ  
глаху на перевозъ на киевъ. аще бо бы перевезникъ кии.  
то не ходилъ бы црюгороду но се кии княжаше в родѣ  
своемъ.

### Остормирово Евангелие. Послесловие дьяка Григория

Написахъ же еѹгліе се. рабоу бжню нареченоу  
сжштоу въ крещении носифъ. а мирьскы остромиръ.  
близокоу сжштоу изаславоу къназоу изаславоу же  
къназоу тогда прѣдръжжштоу обѣ власти. и оца своего  
ярослава. и брата своего володимира. самъ же изаславъ  
къназь. правляше столъ оца своего ярослава Києвъ. А  
брата своего столъ поржчи правити близокоу своему  
остормироу новѣ городѣ. Мънога же лѣт, дароуи бѣ  
сѣтѣжавъшоуоумоу ѿѹгліе се. на оутѣшениѣ мъногамъ  
дшамъ крстияньскамъ. Данъ емоу гъ бѣ блниѣ стыхъ  
еванглістѣ. и иоана. матѣеа. лоуки. марк. и стыхъ  
праоць. Авраама. и исаѣа. и някова. самому емоу. и  
подроужию его ѿеофанѣ и чадомъ ею. и подроужиемъ  
чадѣ ею. Съдравьствоуйте же мънога лѣтъ съдръжаште  
пороучениѣ свое.

### Литература

*Винокур Г.О* Русский литературный язык в первую эпоху  
письменности // Винокур Г. О. Избранные работы по русскому  
языку. М., 1959.

*Евгеньева А.П.* «Слово о полку Игореве» и русский литературный  
язык старшего периода // Пути изучения древнерусской литературы  
и письменности Л., 1970.

*Котков С.И.* Деловая письменность и литературный язык // Рус. речь, 1980, № 5.

*Лихачев Д.С.* «Слово о полку Игореве» и культура его времени Л., 1978.

*Обнорский С.П.* Избранные работы по русскому языку. М., 1960 (работы: «Язык договоров русских с греками», «Слово о полку Игореве». «Происхождение русского литературного языка»).

*Селищев А.М.* О языке «Русской Правды» в связи с вопросом о древнейшем типе русского литературного языка // Селищев А.М. Избр тр по русскому языку М., 1968.

*Срезневский И.И.* Мысли по истории русского языка М., 1959.

*Творогов О.В.* Литературные стили Киевской Руси (XI—XIII вв) // Русская речь, 1968. №4.

*Филин Ф.П.* Происхождение русского, украинского и белорусского языков Л., 1972.

*Филин Ф.П.* О языке деловой письменности в древней Руси // Вопросы филологии. М., 1974.

*Филин Ф.П.* Об истоках, русского литературного языка // Вопр. языкознания, 1976. № 3.

*Черных П.Я.* Очерки русской исторической лексикологии: Древнерусский период. М., 1956.

## **Тема 2. РУССКИЙ ЛИТЕРАТУРНЫЙ ЯЗЫК ЭПОХИ МОСКОВСКОГО ГОСУДАРСТВА (XIV - начало XVII в.)**

### **План работы**

1. Укажите, какие специфические черты литературного языка Киевской Руси отражает язык Московского периода. Для ответа на вопрос необходимо изучить литературу, освещающую эту тему, а также произвести анализ языка текстов по приведенному выше плану (см. тему 1).

2. Определите, подтверждая материалом текстов, какие изменения произошли в структуре литературного языка Московского периода?

3. Сделайте анализ грамматических особенностей текстов. Отмечая характерные черты грамматического строя русского литературного языка периода Московского государства. Обратите внимание на преобразования в системе склонений имен существительных, прилагательных, причастий, (разрушение старой системы и формирование новой, близкой к современной), на изменения глагольных форм и форм местоимений. Отметьте случаи сохранения старых морфологических форм и мотивируйте их употребление (за справками обращайтесь к таблицам на с. 110-114). Обобщая наблюдения, укажите, с какими процессами развития русского литературного языка связаны изменения его грамматического строя.

4. Укажите специфические черты «делового языка». Опираясь на анализ текстов, определите, какие тенденции развития русского литературного языка этого периода отражают деловые документы. Почему «деловой язык» стал государственным языком Московской Руси?

5. Охарактеризуйте исторические причины, которые повлияли на книжно-славянский тип языка периода Московского государства.

6. Выявите в текстах черты книжно-славянского типа языка, укажите. В чем проявилось воздействие второго южнославянского влияния (обратите внимание не только на сохранение традиций старославянского языка предшествующего периода, но и на восстановление архаических элементов). Для полноты анализа рекомендуется сравнить тексты из памятников Московского

периода с аналогичными произведениями периода Киевского государства.

7. Используя данные анализа языка текстов, выясните, какое значение имеют архаические элементы как компоненты славянизированных текстов. В чем проявляется их организующая роль не только в языке религиозной, житийной литературы, но и в историко-повествовательных произведениях.

8. Укажите положительные отрицательные стороны воздействия второго южнославянского влияния на развитие русского литературного языка (обратите внимание на архаизированный характер орфографии, расхождение литературного языка с живой речью великорусской народности, синонимические параллели старославянских и русских слов, совершенствование стилистических средств и др.)

*Упражнение 4.* Установите близость языка текстов «Слова о попку Игореве» и «Задонщины», объясняя причины языковой преемственности этих памятников разных исторических периодов.

### **Слово о полку Игореве (XII-XIII вв. ?)**

**Слово о плѣкѹ игоревѣ игоря сына святѣслава  
внѹка ольгова**

1. Почнемъ же братіе повѣсть сію отъ стараго Владимира до нынѣшняго Игоря иже истягнѹ ѹмъ крѣпостію своею и поостри сердца своего мѹжествомъ наплѣнився ратнаго дѹха наведе своя храбрыя плѣкы на землю половѣцкѹю за землю рѹсѹкѹю тогда игорь вѣзрѣ на свѣтлое солнце и видѣ отъ него тьмою вся своя воя прикрыты и рече игорь къ дрѹжинѣ своей братіе и дрѹжино лѹцежѣ бы потятѹ быти неже полоненѹ быти а всядемъ братіе на свои брѣзвы комони да позримъ синего донѹ спала князю ѹмъ похоти и жалость емѹ знаменіе застѹпи искѹсити донѹ великаго хошѹ во рече копіе

приломити конецъ поля половецкаго съ вами рѹсици хошѹ главу свою приложити а любо испити шеломомъ донѹ

о боянѣ, соловію стараго времени абы ты сіа плѣкы үщекоталъ скача славію по мысленѹ древѹ летая үмомъ подѹ облакы свивая славы оба полы сего времени рища вѹ тропѹ трояню чресѹ поля на горы пѣти было пѣсь игореви того [Олга] внѹкѹ не бѹря соколы занесе чресѹ поля широкая галици стады бѣжать кѹ донѹ великомѹ чи ли вѹспѣти было вѣщей боянѣ велесовѹ внѹче комони ржѹтъ за сѹлою звенить слава вѹ Києвѣ трѹбы трѹбятъ вѹ Новѣградѣ стоятъ стязи вѹ пѹтивлѣ игорѹ ждетъ мила брата всеволода и рече емѹ бѹй тѹрѹ всеволодѹ одинѹ братѹ одинѹ свѣтѹ свѣтлый ты игорю оба есвѣ святѹславличя сѣдлай братѣ свои брѣзыи комони а мои ти готови остѣдлани ү кѹрьска на переди а мои ти кѹряни свѣдоми кѹ мети подѹ трѹбами повити, подѹ шелома вѹзлелѣяны конецъ копія вѹскрѣмлени пѹти имѹ вѣдоми ярѹгы имѹ знаѣми лѹци ү нихъ напряжени тѹли отворени сабли изѹострени сами скачѹтъ акы сѣрыи влѣци вѹ полѣ нишѹчи себе чти а князю славѣ.

## 2. О Рѹскаѹ землѣ! ṽже за шеломанемѹ еси!

Се вѣтри, Стривожѹ вноѹци, вѣѹтъ сѹ моря стрѣлами на храврыѹ плѣкы Игоревы. Земля тѹтнетѹ, рѣкы мѹтно текѹтъ, поросѹ поля прикрываѹтъ, стязи глаголютъ: Половци идѹтъ; отѹ Дона, и отѹ моря, и отѹ всѣхъ странъ рѹскаѹ плѣкы остѹпиша. Дѣти бѣсовѹ кликомѹ поля прегородиша, а храврии рѹсици преградиша чрѣлеными щиты.

Іарѹ Тѹре Всеволодѣ! Стѹиши на ворони, прыщѣши на вон стрѣлами, гремѣши о шелома мечѹ харалѹжными. Камо, Тѹрѹ, поскочашѣ, своимѹ златымѹ шеломомѹ посвѣчиваѹ, – тамо лежатъ поганыѹ головы половецкаѹ,

поскепаны саблами калеными шеломи оварьскыа отъ тебе, гаръ Түре Всеволодѣ! Кая рана дорога, братиѣ, забывѣ чти и живота, и града Чернигова отня злата стола, и своя млыа хоти, красныа Глѣбовны, свычаа и обычаа!

Были вѣчи Тропани, минула лѣта гарославла, были плъци Олговы, Ольга Святѣславлича. Тѣи бо Олегъ мечемъ крамому коваше и стрѣлы по земли сѣаше. Ступаетъ въ златъ стремянъ въ градѣ Тъмѣтороканѣ, тои же звонъ слыша давныи великыи гарославль сынъ Всеволодѣ, а Владимиръ по вса ѹтра ѹши закладаше въ Черниговѣ. Бориса же Вячеславлича слава на сѹдѣ приведе, и на Канинѣ зеленѣ паполому постла за обиду Олговѣ, храбра и млада князя. Съ тога же Капалы Святотплѣкъ полелѣа отца своего между ѹгорьскыми иноходьцы ко святѣи Софии къ Киеву. Тогда при Олзѣ Гориславличи сѣашетса и расташетъ ѹсобицами, погибашетъ жизнь Дажь-Божа внѹка, въ княжихъ крамолахъ вѣци челоуѣкомъ скратишася.

#### Задонщина (XIV в.)

Слово о Великомъ князе Дмитреѣ Ивановиче  
и о братѣ его князе Владимирѣ Андрѣевичѣ яко побѣдили  
сѹпостата своего царя мамая

Оле жаворонокъ лѣтняя птица красныхъ дней ѹтѣха возлети под синне облакы посмотри къ силному граду Москвѣ воспои славу великому князю Дмитрею Ивановичю и братѣ его князю Владимиру Андреевичю ци буря соколи зонесет из земля залѣския в поле половецкое на Москве кони ржѹт звенит слава по всей земли рѹсской трѹбы трѹбят на коломинѣ бѹбны вѹют в серпѹгове стоят стязи ѹ донѣ великого на брезѣ звонят колоколы вѣчныа в великом



новегородѣ стоятъ мѹжи навгородцкїе ѹ святыя Софїи а  
рѹчи тако ѹже намъ братѣ не поспѣтъ на пособѣ к  
великомѹ князю Дмитрею Ивановичю и какъ слово  
изговариваютъ ѹже аки орли слѣтѣвшася то ти были не орли  
слѣтѣвшася выѣхали посадники изъ великаго новгорода а с  
ними 7000 войска къ великомѹ князю Дмитрею Ивановичю  
и къ братѹ его князю Владимирѹ Андреевичю на пособѣ

Къ славномѹ граду Москвѣ съѣхалися вси князи рѹскїе а  
рѹчи таково слово ѹ донѹ стоятъ татаровя поганые и  
момай царь на реки на мѣчи межѹ чюровымъ и мѹхайловымъ  
брѣсти хотятъ а предати животъ свой нашей славѣ

И рече князь великий Дмитрей Ивановичъ братѣ князь  
Владимеръ Андреевичъ пойдѣмъ тамо ѹкупимъ животѹ  
своемѹ славы ѹчинимъ землямъ диво а старымъ повесть а  
молодымъ память а храбрыхъ своихъ испытаемъ, а рекѹ дон  
кровью прольѣмъ за землю за рѹсѹю и за верѹ  
крѣстьянѹсѹю

И рече имъ князь великий Дмитрей Ивановичъ братїя и  
князи рѹскїе гнѣздо есмя были великаго князя владимера  
киевскаго не в ѹбидѣ есми были по роженїю ни соколѹ ни  
ястребѹ ни крѣчатѹ ни черномѹ воронѹ ни поганомѹ семѹ  
момаю

Тогда князь великий Дмитрей Ивановичъ востѹпивъ во  
златое свое стрѣмя вѣсѣдъ на свои борзїи конь и вѣзъ  
свой мечъ въ правѹю рѹкѹ и помолися богѹ и пречистой его  
матери солнцѣ емѹ ясно на вѣстоцы снѣгѣтъ и пѹть  
повѣдаѣтъ а Борисъ и Глѣбъ молитвѹ воздаѹтъ за сродники  
своя

Что шѹмитъ и что грѣмитъ рано предъ зорями князь  
Владимеръ Андреевичъ полки пребираѣтъ и ведѣтъ къ  
великомѹ донѹ и молвяше братѹ своему великомѹ князю  
Дмитрею Ивановичю не ослабляѣи братѣ поганымъ

татаровямъ уже бо поганяя поля руские наступают и вотчину нашу отнимають

И рече ему князь великий Дмитрий Иванович брате Владимир Андреевич сами себѣ есми два брата а внуки великаго князя владимира киевскаго а воеводы у насъ уставлены 70 бояринов, и крепцы бысть князи бѣлозѣрстии Федор Семенович да Семен Михайлович да Микѹла Васильевич да два брата Олгородовичи да Дмитрий Волынской да Тимофей Волѹевич да Андрей Серкизович да Михаил Иванович а вою с нами триста тысящ окованые рати а воеводы у насъ крепкия а дружина свѣдома а под собою имѣемъ борзѹя комони а на собѣ злаченыи доспѣхи а шеломы черкасские а щиты московские а сѹлицы немѣцкие а кинжалы фряские а мѣчи бѹлатные а пѹти имѣ сведоми а перевозки имѣ изготовлены но еще хотятъ сильно головы своя положить за землю за рускѹю и за вѣрѹ крестьянскѹю пашѹт бо ся аки живи хорѹгови ищѹтъ собе чести и славного имени.

*Упражнение 5.* Выделите в текстах деловых документов Московского государства XIV—XV вв.: а) традиционные языковые средства деловой письменности предшествующего периода; б) элементы живой разговорной речи; в) новое в литературном языке (деньга, рубль и др.). Определите языковую основу текстов.

### Судебник 1497 г.

Ш татѣѣ •

- А доведѹтъ на кого татвоу • или  
разбѹи или дшегѹбство • или ꙗведничѣство и<sup>м</sup>  
55 иное какое лихое дѣло • и бѹдетъ вѣдѹ  
мон лихон • и бояринѹ того велѣти казн  
ти смѣртною казню а исцево велѣти до  
правити • изъ его статка • а что сѹ оѹста  
тка останеть • ино то бѹтаринѹ • и дѹакѹ  
60 имати себѣ • а противень и продажа бѹ

таринѸ • и діакѸ дѣлѣти • бояринѸ два  
 алтына • а діакѸ ѡсѣмь денегѸ • а не  
 бѹде<sup>т</sup> оу которого лихого статка • чѣ<sup>м</sup>  
 исцево заплати<sup>ти</sup> и бояринѸ лихо<sup>г</sup>  
 65 истѹѸ въ его гибели не выда<sup>ти</sup> • а ве  
 лѣти его казни<sup>ти</sup> смѣтною казню •  
 тноуѸ велико<sup>г</sup> князѣ моско<sup>в</sup>ско  
 му • да дворскому • а г<sup>в</sup>дркому оу  
 бонцѣ • и коромолникѸ црко  
 70 вно<sup>м</sup> татю • и головному • и поды<sup>м</sup>щи  
 кѸ • и зажигальникѸ • вѣдомому лихому  
 чакѸ живота не дати • казнити его сме  
 ртною казнью

Ѡ поличномѸ •

А с по  
 личны<sup>м</sup> его приведе<sup>т</sup> впервые • а взмолват  
 100 на него члвкѸ па<sup>т</sup> или шесть • по великогѸ  
 князѣ по кр<sup>в</sup>тному цѣлованію • что ѡнѸ та<sup>т</sup>  
 вѣдомон • и прѣ<sup>ж</sup> того не ѡдинова крадыва<sup>л</sup>  
 • ино того казни<sup>ти</sup> смѣтною казню • а исцево  
 заплати<sup>ти</sup> изѸ его статка •

### Духовная рамота великого князя Ивана Даниловича Калиты (ок. 1339 г.)

Во имѣ оца и сна и сго дѣха се пазѸ грѣшныи хѹдыи рабѸ  
 бни иванѸ пишу дшѣвнѹю грамотѹ <...> цѣлыѣмъ своимъ  
 оумомъ въ своѣмъ здоровьи • аже бѸ что розгадать о момъ  
 животѣ даю радѣ снѣмъ своимъ и княгини свои •  
 Приказываю снѣмъ своимъ оч<sup>н</sup>нѹ свою Москвѹ • а се есмь  
 имѸ роздѣлѣ оучинил •

Се дал есмь снѹ своему болшему Семену Можанскѹ Коломѣнѹ со всеми Коломенскими волостми Городенкѹ Мѣзыню Пѣсочнѹ Похране Оустѣ-Мерьскѹ Брошеву Гвозднѹ Иван<sup>н</sup> Аѣревни Маковецѣ Лѣвичинѣ Бкѹлневѣ Каневѣ Гжелю Горѣтовѹ Горки село Астафьевское село на Бѣверьцѣ в Похранѣскомѣ оуѣздѣ село Костянтиновское село Орининское село Островское село Копотеньское селце Микѹльское село Малаховское село Напрѹдское оу города •

А при своемъ животѣ далъ есмь сынѹ своему Семену 4 чепи золоты 3 поясы золоты 2 чаши золоты с женчѹги блюде золото с женчѹгомъ с каменьемъ • а к тому еще далъ есмь емѹ 2 чѹма золота болшаа • а ис соѹдов исъ серебряныхъ дал есмь емѹ 3 блюда серьебрна •

<...>

А что золото княгини мое Оленино а то есмь дал дчери своей Фетиньи 14 обручи и ожерелье мтри ее монисто новое что есмь сковалъ • а чело и гривнѹ то есмь дал при собѣ • а что есмь придобылъ золота что ми дал бѣ и коровочкѹ золотѹю а то есмь далъ княгини своей с меньшими дѣтми •

А ис портѣ из монахѣ сынѹ моему Семену кожѹхъ черленыи женчѹжныи шапка золотая • а Иванѹ снѹ моему кожѹхъ желтая обирь с женчѹгомъ и коць великии с бармами • андрею снѹ моему бѹган соболии с напечки съ великимъ женчѹгомъ с каменьемъ скорлатное портище сажено 3 бармами • а что есмь нынѣча нарядилъ 2 кожѹха с аламы с женчѹгомъ а то есмь дал меньшимъ дѣтемъ своимъ М<sup>а</sup>рьи же Федосѣи ожерельемъ •

А что монахѣ поясовѣ серебряныхъ а то роздадѣть по п<sup>о</sup>пыамъ • а что мое 100 рѹбленъ <...> а то роздадѣть по црквемъ • а что сѣмъ осталось из монахѣ сѹдовѣ из серебряныхъ а тымъ подѣлѣтсѣ снве мое и княгини моя • а что сѣмъ

останеть моихъ портъ а то роздадать по всимъ п'пямъ  
и на Москвѣ • а блюдо великое серебряное о 4 колца а то  
есмь далъ стѣи вѣи володимерьскон

А приказываю тебѣ снѣ своему Семенѣ братю твою  
молодшю и княгиню свою с меншими дѣтми по взе ты  
имъ будешъ печалникъ •

А что есмь далъ снѣ своему Семенѣ стаде а другое  
Иванѣ а иными стады моими подѣлаетсѣ снѣ мои и  
княгини моя •

А на се послуши оцъ мои дшвныи Іѣфрѣмъ оцъ мои  
дшвныи Федоси оцъ мои дшвныи попъ Давыдъ

А грамотѣ п'сал дѣакъ князя великого Кострома

А кто сю грамотѣ порушитъ сѣдитъ емѣ вѣгъ ✽

*Упражнение 6.* Выделите в произведениях XIV-XVI вв. черты  
стиля «плетения словес». Обобщая материал анализа, определите  
значение этой манеры письма в совершенствовании русского  
литературного языка, в формировании его публицистического стиля  
(развитие риторических средств выражения).

### **Житие Стефана Пермского, написанное Епифанием Премудрым (XIV в.)**

#### **Ш азбѣкѣ ш прѣстѣи**

Не токмо бо стым крщеніем просвѣтѣи а • но грамотѣ  
сподовѣи а • и книжныи разѣм дарова им • и писаніе преда  
стъ им • еж новѣю грамотѣ сложивъ • еж незнаемѣю  
азбѣкѣ прѣмскѣю счинѣи и тѣми писмен'ными словесы  
книгы многы написавъ и предастъ имъ • его ж дотолѣвѣ  
свои не стѣжаша прѣж бо крщеніа пермене не имѣахѣ оу  
себѣ грамоты [...] кол много лѣт мнози философе  
еллинѣстѣи • с'бирали и с'ставили грамотѣ греческѣю • и  
едва ѣставили мнозиими трѣды • многими времена •

еѡва сложили • а прѣмскѡю грамотѡ един чрьнець сложили  
 • единѣ състави • един счини • един калогер • един  
 мнихъ • единѣ инокѣ • стефан глау присно помнимыи еписпѣ  
 • един въ едино время •  
 а не во многа времена и лѣта тако ж и ѡни • но  
 един инокъ • един въединени ѡединнаѡса • един  
 ѡединеныи • един единаго • бѣ на помощъ призы  
 ваа • един единомѡ богѡ молаѡ и гла • боже и господи ж  
 премудрости наставничи и смыслѡдавче несмы  
 сленыи казателю и нищимъ защитничи • оутверди вразѡми  
 сердце мое • даи же ми слово ѡче • да тѣ прославлю въ  
 вѣки вѣкомъ • и сице един инокѣ • къ единомѡ богѡ  
 молаѡ • и азбѡкѡ сложили и грамотѡ створи • и книги  
 перевелъ • в малыхъ лѣтахъ богѡ помогающѡ емѡ.  
 а ѡни мнози философи многими лѣты седмь философовъ  
 еѡва азбѡкѡ ѡставили •  
 а 70 мѡжъ мудрецъ предложение предложили перетолмачили  
 книги ѡ жидовска на греческыи языкѣ привеѡша [ ... ]

*Упражнение 7.* На основании анализа языка одного из памятников XIV-XVI вв. ответьте на следующие вопросы: а) Как отразились на развитии литературного языка «второе южнославянское влияние» и теория «Москва – третий Рим»? б) Как сказались архаизация литературного языка на его отношении к живой народной речи?

*Упражнение 8.* Покажите близость языка повествовательной литературы живой разговорной речи (в лексике, синтаксисе, художественно-изобразительных средствах). Для анализа можно также привлечь одно из следующих произведений: «Повесть о Дмитрии Басарге», «Повесть о новгородском белом клобуке», «Повесть о посаднике Щиле». Какие традиции народно-литературного типа языка Киевской Руси нашли развитие в этих произведениях?

*Упражнение 9.* Определите особенности языка текстов из «Домостроя», используя для анализа следующий план: а) элементы «делового языка»; б) элементы живой народной речи; в) элементы книжного изложения. Обобщая материал, укажите, в каких направлениях шло развитие «делового языка» XVI – первой половины XVII в.

### Домострой

(по Коншинскому списку)

1. Столъ и блюда и ставцы и лошкн и всякне сѣды и ковши и братены, воды согрѣвъ из ѹтра перекрыти и вытерѣти и высушити. а после обѣда тако же и вечерѣ а ведра и ночвы и квашни и корыта и сита и решета и горшки и кѣшкины и корчаги такоже всегда вымыти, и выскрестъ и вытерѣти и высушити и положить в чистомъ мѣстѣ, гдѣ будѣтъ пригоже быти всегда въ всякѣе сѣды и всякаѣх порадаѣх вымыто и чисто бы было а по лавке и по дворѹ и по хоромамъ сѣды не волочилися бы а ставцы и блюда и братены и ковши и ложки по лавке не валалися бы гдѣ оустроено быти в чистомъ мѣстѣ лежало бы шпрокинуто ницѣ а в какомъ сѣднѣ што ества или питие и то бы покрыто было чистоты ради.

2. Воставъ Ѡ ложа своего очистивъ себѣ и молебнаѣ совершивъ, женамъ и дѣвкамъ дѣло оуказати дневное, что ества варити и которои хлѣбы печи ситныѣ и решетныѣ, и сама бы знала какъ мѣка сѣати, какъ квашна притворити и замѣсити и хлѣбы валаити и печи и квасны и боухоны, а колачи и пироги тако же, и колко мѣки возмѣти и колко испекѣти и колко чево родитсѣ из четверти или из осмины или из решота, и колко высевковъ и колко испекѣти мѣра знати во всемъ, а ествѹ маснѹю и рыбнѹю и всякѣе пироги и всякѣе блины и всякѣе каши и кисели и всякѣе приспѣхи печи и варити все бы сама гсдрина оумѣла, ино оумѣетъ и слѣгъ наоучити и все

сама знаетъ, а коли хлѣвы пекѹтъ, тогда и плата  
моютъ, ино с одного сътрепна и дровамъ не оубыточно, и  
дозирати какъ красныя рѣбаши моютъ и лѹчшее пѣлатъ, и  
и колко мыла идетъ и золы и на колко рѣбашекъ, и хорошо  
бы вымыти и выпарити и начисто выполоскати ꙗ  
иссѹшити ꙗ искатати и скатерти и оубрѹсы и ширинки ꙗ  
оутиралники тако же и всемꙋ счетъ самон знати и ѿдати  
и вѣзати все сполна, и бело и чисто, а ветчано вѣжливо бы  
поплачено ино сироткамъ пригодитца.

*Упражнение 10.* Выделите в тексте из «Сказания о Магмете-салтане» И.С. Пересветова языковые элементы деловой письменности, литературно-художественной и обиходной разговорной речи. Мотивируйте их объединение. Какие исторические условия функционирования «делового языка» способствовали этому?

*Упражнение 11 (для самостоятельной работы по теме).*

В приведенных ниже текстах XV-XVI вв. определите русизмы и старославянизмы (порядок анализа такой же, как в упр. 5); выделите в тексте морфологические явления, отражающие черты новой грамматической системы (Н - новации), и архаические, отражающие особенности древнерусской грамматической системы (А). Используйте для справок таблицы на Ц/Р.

### **Повесть о Петре и Февронии (XVI в.)**

Благоверный же князь Петр рече: Да везете мя, где  
есть девица. И превзоша и в дом той, в нем же бе  
девица. И посла к ней отрок своих, глаголя: Повез ми,  
девице, кто есть хотя мя ѹврачевати? Да ѹврачает мя и  
возметъ имяне много. Она же не обвинѹся рече: Азъ есмь  
хотя и врачевати, но имения не требѹю отъ него прияти.  
Имамъ же к нему слово таково: аще бо не имамъ быти



супруга єму, не требе ми єсть врачевати єго. И пришед человек той, повед князю своему, яко же рече девица.

Князь же Петр, яко не врегин словеси єя, и помысли: Како князю сущу древолазца дщи пояти себе жену! И послав к ней, рече: Рцыте ей, что єсть врачевство єя, да врачуют. Аще ли учрачуєт, имам пояти ю себе жену. Пришед-ше же реша ей слово то. Она же взем сосудец мал, почерпе кисляжди своєя, и дуну на ня, и рек: Да учредят князю ва-шему баню и да помазует сим по телу своему, иде же суть струпы и язвы. И єдин струп да оставит не помазан. И будет здоров!

И по времени князь Петр иде в баню мытися и повелением девица помазанием помазая язвы и струпы своя. И єдин струп остави непомазан по повелению девицы. Изыде де из бани, ничто же болезни чюаше. На утрини же узрев си все тело здорово и гладко, развие єдиногo струпа, еже бе не помазал по повелению девицу. И дивляшєся скорому исцелению. Но не восхоте пояти ю жену себе отечества єя ради и послав к ней дары. Она же не прият.

Князь же Петр поехав во отчину свою, град Муром, здравствуйа. На нем же бе єдин струп, еже бе не помазан повелением девицим. И от того струпа начаша многи струпы расходотися на теле єго от первого дни, в онь же поехав во отчину свою. И бысть паки весь оструплен многими струпы и язвами, яко же и первие.

И паки возвратися на готовое исцеление к девицы. И яко же приспе в дом єя, с стуждом посла к ней, прося врачевания. Она же, нимало гневу подержав, рече: Аще будет ми супругник, ба будет учрачеван. Он же с твердостию слово дасть ей, яко имат пояти ю жену себе. Сня же паки, яко и преже, то же врачевание даст ему, еже

предписах. Он же вскоре исцеления получив, пояти ю жену себе. Такою же виною бысть Феврония княгини.

Приидоста же во отчину свою, град Муром, и живяста во всяком благочестии, ничто же от божиних заповедей оставляюще.

### «Житие» Аввакума Петрова (1672–1673 гг.)

(по автографу И. Н.Заволоко)

Рождение же мое в нижегородских предѣлах за Кудмою рекою в селе Григоровѣ. Отецъ ми бысть священникъ Петръ, мати Марія, инока Марфа. Отецъ мой прилежаше пития хмельнова, мати же моя постница и молитвеница бысть, всегда учаше мя страху бжию. Аз же, нѣкогда видѣвъ у соседа скотину умершу, и в той нощи воставше, предъ образом плакався довольно о душе своей, поминая смерть, яко и мнѣ умереть; и с тѣхъ мѣстъ обыкох по вся нощи молиться. Потом мати моя овдовѣла, а я осиротѣлъ молод и от своих соплеменник во изгнании выхом Изволила мати меня женит. Аз же прсвятѣй вце молнхся, да даст ми жену помощницу ко спасению.

### Житие протопопа Аввакума, им самим написанное

...Наутро кинули меня в лотку и напередъ повезли. Егда приехали к порогу, к самому большему, Падуну, – река о томъ мѣсте шириною с версту, три залавка чрезъ всю рѣку зѣло круты, не воротами што поповетъ, ино в щепы изломаетъ, а меня привезли под порогъ. Сверху дождь и снѣгъ, а на мнѣ на плеча накинута кафтанишко просто; льетъ вода по брюху и по спинѣ, – нужно было гораздо. Из локти вы-таща, по каменью скована околъ

порога тащили. Грустко гораздо, на душе добро: не пеняю ужъ на бога вдругорять...

Посемъ привезли в Брацкой острогъ, и в тюрьму кинули, соломки дали. И сиделъ до Филиппова поста в студеной башне; тамъ зима в тѣ поры живетъ, да богъ грѣлъ и без платья! Что собачка в соломке лежѹ: коли накормятъ, коли нѣтъ! Мышей много было, я ихъ скѹфьею билъ, - и ватошка не дадутъ дѹрачки! Все на брюхе лежалъ: спина гнила. Блохъ да вшей было много. Хотѣлъ на Пашкова кричать: прости! да сила божія возбранила, - велено терпѣть. Перевелъ меня в теплѹю избѹ, и я тутъ с аманатами и с собаками жилъ скованъ зимѹ всю. А жена з дѣтми верстъ з двадцетъ была сослана от меня. Баба ея Ксенья мѹчила зимѹ тѹ всю, - лаяла да ѹкоряла. Сынъ Иванъ, - невеликъ былъ, - приобрелъ ко мнѣ побывать послѣ Христова Рождества, и Пашковъ велѣлъ кинутъ в студенѹю тюрьму, гдѣ я сидѣлъ: ночевалъ милой и замерзъ было тутъ. И наѹтро опять велѣлъ к матери протолкать. Я ево не видалъ. Приволокся к матери, - рѹки и ноги ознобилъ.

### Житие Аввакума Петрова

(по автографу В. Г.Дружинина)

Кѹрочка ѹ насъ черненька была, по два яичка на день приносила робяти на пищу бжим повелѣниемъ, нѹждѣ нашей помогая богъ такъ строилъ, на нартѣ везѹчи в то время ѹдавили по грѣхомъ. и нынѣча мнѣ жалъ кѹрочки тон колъ на разѹмъ приидетъ ни кѹрочка ни што чюдо была, во весь годъ по два яичка на днь давала, сто рѹблевъ при ней плюново дѣло желѣзо. а та птичка, одшевлена бжие творение нас кормила, а сама с нами

кашкѹ сосновѹ, ис котла тѹт же клевала, или и рыбки прилѹчнѣтся и. рыбекѹ клевала, а намѣ против того по два яничка на днь давала, слава бгѹ вся стрѹившемѹ благая!

### **Грамота Курбского царю государю из Литвы**

#### **(1-я редакция)**

Царю, от бога препрославленному, паче же во православии пресветлу явившуся, ныне же грех ради наших сопротивным обретеся. Разумевая да понимает, совесть прокаженну имущу, якова же ни в безбожных языцех обретается. И больши сего глаголати о всем по ряду не попустих моему языку, но гонения ради прегорчайшаго от державы твоя и от многие горести сердца потщуся мало изрещи ти, о царю.

Почто, царю, сильных во Израили побил еси, и воевод от бога данных ти на враги твоя, различными смертми расторгл еси, и победоносную святую кровь их во церквах божиих пролиял еси, и мученическими кровми праги церковные обагрил еси, и на доброхотных твоих и душу за тя полагающих неслыханные от века муки, и смерти и гоненья умыслил еси, изменами и чародействы и иными неподобными облыгая православных и тщася со усердием свет во тьму предлагати и сладкое горько прозывати?

### **Первое послание Ивана Грозного А.Курбскому**

#### **(1-я пространная редакция)**

Благочестиваго Великого Государя царя и Великого князя Иоанна Васильевича всея Руси послание во все его Великие Росии государство на крестопреступников,

## **князя Андрея Михайловича Курбского с товарищи о их измене**

Бог наш троица, иже прежде век сый и ныне есть, отец и сын и снятый дух, ниже начала имать, ниже конца, о немже живем и движемся есмы, и имже царие царствуют и сильнии пишут правду; иже дана бысть едиnorodного слова божия Иисус Христом, богом нашим, победоносная херугви и крест честный, и николи же побе-дима есть, первому во благочестии царю Константину и всем православным царем и содержателем православия, и понеже смотраения божия слова всюду исполняшися, божественным слугам божия слова всю вселенную, яко же орли летание отекше, даже искра благочестия доиде и до Руского царства: самодержавство божиим изволением почин от великого князя Владимира, просветившего всю Рускую землю святым крещением, и великого царя Владимира Манамаха, иже от грек высокодостойнейшую честь восприемшу, и храброго великого государя Александра Невского, иже над безбожными немцы победу показавшего, и хвалам достойного великого государя Дмитрея, иже за Доном над безбожными агаряны велику победу показавшаго, даже и до мстителя неправдам, деда нашего, великого государя Ивана, и в закосненных прародительствиях земля обретателя, блаженные памяти отца нашего, великого государя Василия, даже доиде и до нас, смиренных, скипетродержания Руского царствия. Мы же хвалим за премногую милость, произшедшую на нас, еже не попусти доселе десницы пашей единоплеменную кровию обагритися, понеже не восхитихом ни под ким же царства, но божиим изволением и прародителей и родителей своих благословением, яко же родихомся во

царствии, тако и возрастохом и воцарихомся божиим велением, и родителей своих благословением свое взяхом, а не чюжое восхитихом. Сего православнаго истинного христианского самодержства, многими владычествы владеющего, повеление, наш же христианский смиренный ответ бывшему прежде православнаго истиннаго христианства и нашего содержания боярину и советнику воеводе, ныне же преступнику честнаго и животворящего креста господня, и губителю христианскому, и ко врагом христианским слугатаю, отступльшим божественнаго иконного поклонения и поправшим вся священные повеления и святыя храмы разорившим, осквернившим и поправшим со священными сосудами и образы, яко же Исавр, и Гноетесный, и Арменский, сим всем соединителю - князю Андрею Михайловичю Курбскому, восхотевшему своим изменным обычаем быти ярославскому владыце, ведомо да есть.

Почто, о княже, аще мнишися благочестие имети, едиnorodную свою душу отвергл еси? Что даси измену на ней в день страшнаго суда? Аще и весь мир приобретаеши, последи смерть всяко восхитит тя...

Ты же тела ради душу погубил еси и славы ради мимотекущая нелепотную славу приобрел еси, и не на человека възъярився, но на бога встал еси. Разумей же, бедник, от каковы высоты и в какову пропасть душею и телом сгнел еси!..

### Литература

*Борисова Е.И.* О некоторых проблемах становления и развития словарного состава русского языка конца XIV - XVIII вв.// *Вопр. языкознания.* 1978. № 5.

- Волков С.С.* Лексика русских челобитных XVII века. Л., 1975.
- Вомперский В.П.* Стилистическая теория Феофана Прокоповича // Рус. язык в школе 1981. №5.
- Демьянов В.Г.* Лексика «Вестей-Курантов» XVII в // Рус. речь. 1980. №3.
- Ковтун Л.В.* Русские книжники XVI столетия о литературном языке своего времени // Русский язык: источники для его изучения М., 1971.
- Ковтун Л.В.* Лексикография в Московской Руси XVI - начала XVIII в. Л., 1975.
- Котков С.И.* Очерки по лексике южно-великорусской письменности XIV-XVIII веков. М., 1970.
- Ларин Б.А.* Разговорный язык Московской Руси // Начальный этап формирования национального языка. Л., 1961.
- Лихачев Д.С.* Исследования по славянскому литературоведению и фольклористике. М., 1960.
- Прокофьев Н.И.* «Хожение за три моря» Афанасия Никитина // Рус. речь. 1980. № 1.

### **Тема 3. ЛИТЕРАТУРНЫЙ ЯЗЫК НАЧАЛЬНОЙ ЭПОХИ ФОРМИРОВАНИЯ РУССКОЙ НАЦИИ (середина XVII – середина XVIII в.)**

#### **План работы**

1. Выявите путем анализа языка текстов из произведений светской и повествовательной литературы черты, характерные для книжно-славянского типа языка. Используйте следующую схему анализа:

а) фонетический облик слова (признаки церковно-славянизмов);

б) архаические грамматические формы (см. таблицы Ц/Р);

в) старославянская книжная лексика, исконно русские устаревшие слова. Укажите, какие из старославянизмов воспринимались во второй половине XVII в. как архаические, например: абие, дщерь, длань и т.п. Выделите старославянизмы, которые вошли в систему современного русского языка.

г) синтаксические черты (дательный самостоятельный, обособленные распространенные члены предложения и др.; архаичные союзы и частицы: убо, ово и др.);

д) особенности стиля «высоких» жанров литературы (витиеватость, нарочитая украшенность речи, книжный характер художественных средств: эпитеты, метафоры и др.);

е) обобщая материал анализа, укажите наиболее типичные языковые элементы в организации книжно-славянского типа языка произведений разных жанров светской, повествовательной литературы.

2. Аналогично первому заданию сделайте анализ народно-разговорных элементов языка текстов:

а) русский фонетический облик слов;

б) лексика и фразеология, свойственные народной разговорной речи;

в) новые грамматические формы (замена форм аориста, имперфекта формами прошедшего времени на -л; изменения в формах склонения местоимений и др.);



г) черты народно-разговорного синтаксиса (повторение предлогов, частиц, союзов, прямая речь, сочинительные конструкции – количество их в текстах и др.);

д) народно-разговорные, фольклорные художественные средства (эпитеты, сравнения, параллелизм, единоначатие и др.);

е) суммируя данные анализа, укажите, какова роль народно-разговорных средств в текстах.

3. Сопоставьте элементы двух языковых систем (материалы первого и второго задания) как компонентов анализируемых текстов, выявляя их значение в организации книжно-славянского типа языка и нарушении его структурной целостности.

4. Какими данными анализа можно подтвердить преобразования книжно-славянского типа языка второй половины XVII в., ломку речевых канонов книжно-славянской письменности? Объясните причины этого процесса. Обратите внимание на характер и функции элементов старославянского языка в плане решения проблемы отбора из него живых элементов, способных быть нужным материалом в русском национальном литературном языке. Выполнить это задание поможет обращение к особенностям книжно-славянского типа языка предшествующих периодов.

5. Определите, какое место занимает книжно-славянский тип в русском литературном языке второй половины XVII в. и в чем проявилось его влияние на формирование норм национального русского литературного языка.

6. Назовите исторические условия и причины процессов распада со второй половины XVII в. не только системы книжно-славянского типа языка, но и сложившихся в предшествующие периоды двух типов русского литературного языка.

*Упражнение 12.* Опираясь на предложенный план анализа, рассмотрите приведенные ниже тексты.

### **Повесть о Савве Грудцыне (XVII в.)**

Внегда же начаша клепати ко утреннему пению, боголюбивый же оный муж Бажен Второй, скоро возстав от ложа своего, возбудив же и юношу Савву и поидоша на славословие божие ко утренни. И

отслушавше со вниманием и страхом Божиим и приидоша в дом свой. Егда же приспе время божественной литургии, поидоша паки с радостью до святыя церкви на славословие Божие. Проклятая же оная жена тщательно устроиша на юношу волшебное зелье и, яко змия, хотяше яд свой изблевати на него. По отпущении же божественныя литургии Бажен Второй и Савва изыдоша из церкви, хотяше идти в дом свой. Воевода же града того пригласи онаго мужа Бажена Второго да обедает с ним, воспроси же и о юноше оном: Чей есть сын и откуда? Он же поведа ему, яко из Казани Фомы Грудцына сын есть. Воевода же приглашает и юношу онаго в дом свой, зане добре знаеше отца его. Они же бывше в дому воеводском и, по обычаю общая трапезы причастишася, с радостью возвратишася в дом свой.

### **Челобитная ярославца С. Худярова [сентябрь 1655 г.]**

Црю гсѣрю і великому кнзю Алеѣю Михайловичю всеа Великаѧ и Малыя Росіѧ самодержцу бѣет челомъ сирота твоѧ ярославецъ Сенка Худяровъ отдати мнѣ сиротѣ твоему в твою гсѣрву казну на Москвѣ многи долгъ а ныне мене сироти твоего за свѣскимъ рубежомъ въ Колыване колыванскіе бурмисты и ратманы по челобитію москвитина Ѳедора Озорнина съ товаренкомъ моимъ задержали и денги гсѣрь мои многіе безъ вины насилствомъ на ратушу взяли а неволятъ гсѣрь меня сироту твоего чтобъ по челобитію Ѳедора Озорнинина былъ бы имъ сидитъ ихъ свѣскимъ сидомъ и я сирота безъ твоего гсѣрва указу съ нимъ Ѳедоромъ въ свѣскомъ сидѣ отвѣчать не смѣю млсѣрдны гсѣрь црь і великій кнзь Алеѣи Михайловичъ всеа Великия и Малыя Росіѧ самодержецъ пожалуй меня сироту своего не вели гсѣрь меня сироту по челобитію

москвитина Ѳедора Озорнинина колыванским бурмистомъ и ратманомъ напрасно в Колывани задержат и товаренко мое и денги мои что они взяли на ратушу вели гѣдръ отдати мнѣ назадъ и отпустит меня сироту твоего к Москве что мнѣ есть отдать в твою гѣдрву казну многой долгъ і вели гѣдръ о томъ из Великого Новагорода воеводе кнѣю Івану Андрѣевичю Голицыну| да дяку Василью Шпилкину послати листъ в Колыван к граѣу и х колыванскимъ бурмистамъ и ратманомъ црь гѣдръ смилуися...

*Упражнение 13 (самостоятельная работа по русскому литературному языку XVII в.).* В приведенных ниже текстах XVII в. определите русизмы и старославянизмы; выделите в тексте морфологические явления, отражающие черты новой грамматической системы (Н - новации), и архаические, отражающие особенности древнерусской грамматической системы (А). Используйте для справок таблицы на с. 110-114.

### **Летописная книга, приписываемая кн. И. М. Катыреву-Ростовскому**

Предиреченный же князь Михайло Шуйский всево московского воинства властель, о своем деле попечение имея, пондоша на поляцы, которые превывают во обступлении Бергиева монастыря и на восхищение его желают, и мужески на них нападоша; они же силы их не возмогоша подняти и вдавшися бегству до городка Дмитрова Москвичи же вослед их женуша даже и до городка того, и на стены грацкне восходят и хоругви простирают и елико в нем обретают людей и тако мечем всех погубляют Поляцы же московскаго воинства терпети не могоша городок той оставляют, и вдашася бегству, и дондоша до великого овозу. И возмутися все полское

воинство, и ѹжасни быша зело и великий обоз оставляют, и отступниша от царствѹющаго града, и поимдоша в сообщеніе королевскимъ войнамъ; а другія же полководцы и ротмистры пондоша до сего названнаго царя Дмитрея во град Колѹгѹ.

### **Григорій Котошихин. «О России в царствование Алексея Михайловича»**

И какъ тѣ люди пришли, и били челомъ царю о сыскѹ измѣнниковъ, и просили ѹ него тѣхъ бояръ на ѹбиеніе и царь ихъ ѹговаривалъ тихимъ обычаемъ чтобъ они

возвратилися и шли назадъ къ Москвѣ а онъ царь кой часть отслушаетъ обѣднѣ бѹдетъ къ Москвѣ и въ томъ дѣлѣ ѹчинитъ сыскъ и ѹказъ; и тѣ люди говорили царю и держали его за платье за пѹговицы: чемѹ де вѣрить? и царь обещался имъ богомъ и далъ имъ на своемъ словѣ рѹкѹ и одинъ человекъ исъ тѣхъ людей съ царемъ билъ по рѹкамъ и пошли къ Москвѣ всѣ.

*Упражнение 14.* Проанализируйте письма с точки зрения развития эпистолярного жанра, определив разновидность письма, выделив языковые особенности (лексические (соотношение заимствований, архаизмов), синтаксические (отражение разговорной манеры в письменной форме)).

### **Письмо А.Н.Демидова В.И. де Геннину**

Превосходительнѣйшій господинъ господинъ отъ'алтилеріи генералъ мазор, м[и]л[о]стивый г[о]с[у]д[а]рь мой Вилимъ Ивановичъ

Уже не'вѢм<sup>1</sup> откуда начати ваше превосходительство за'высокое м[и]л[о]с[е]рдие отчяти за'посѢщение нас со'всею в[а]шею высокою фамилиею.

При'семъ отпросился от'нас до'в[а]шего превосходительства господинъ Клеопин на'малое время для показання в[а]шему превосходительству пробу медных руд которые обысканы при'Каменских заводахъ, о'котором прошу дабы по'обещанию вашему оной господинъ Клеопин паки к'нам уволенъ былъ.

Пять камней доменных на'Егожиху сего числа отправил подводы под'нихъ наняты по'пяти копѢекъ с'пуда и'до'Соли Камской отправить не'ум Ѣдлимъ. Сего'жъ дня обѢщалис возишки с'ним ехат.

В'протчем остаюс в[а]шего превосходительства покорны  
слуга *Акинфей Демидовъ*

Въ 17 де[нь] декабря 1723

От'Невян[ских] з[аводов]

### **Письмо А.Н.Демидова В.И. де Геннину**

ПревосходителнѢйший господинъ господинъ  
от'алтилерии генераль мазоръ

М[и]л[о]стивый г[о]с[у]д[а]рь мой Вилимъ Ивановичъ

Бл[а]годарствую в[а]ше превосходительство за'писание и'за'присылку ко'мнѢ двойного мѢха которое я при'Невянских заводах получилъ сего декабря 22 дня и'оной присланной в[а]шего превосходительства мех на'мѢдные н[а]ши Выйския заводы и'послалъ.

По'оному'жъ в[а]шего превосходительства писанию доменного мастера АлексѢя Яковлева для установления в'ходъ на'Уктусе домни по'н[а]шему манеру также и каменщика Ивана Зубка для здѢлания печи из'которых колокола лить

---

<sup>1</sup> Апострофом отмечено слитное написание в оригиналах XVIII в.

к'в[а]шему превосходительству при'сем посылаю, а'оной каменщикъ от'нас плату получаетъ на'шесть дней по 50 копѢекъ.

Десять камней запорныхъ к'меднымъ плавильнямъ на'Егожиху и'к'Соли Камской я при'в[а]ших писмахъ отправилъ за'которые провозу я заплатилъ а'имянно: за 5 камней которые посланы на Егожиху вѢсу в'них 40 пуд 20 фунтовъ по 5 коп+екъ с пуда, итого два рубли пять д[е]н[е]гъ, за'пять'же камней которые посланы к'Соли Камской вѢсу в'них 41 пуд дано по 6 копѢекъ с'пуда итого два рубли сорок шесть копѢекъ, и'онные также тридцать три рубли шестьнатцать копѢекъ которые забрал в'МосквѢ от'н[а]шего приказщика сверхъ вексѢля посланной от'вашего превосходительства каптенармусъ Ниль БѢлевцовъ на'покупку мѢдикамента бл[а]говолитъ г[о]с[у]д[а]рь к'нам прислать.

Да'весма мѢ скачаютъ н[а]ших заводов дощатые мастера об'ызвозныхъ денгахъ которые везли от'здѢшних заводовъ до'д[е]р[е]вни Шайдурихи четверы мѢха молотовые посланные от'нас к'в[а]шему превосходительству на'Экатеринбургския заводы а'разстояние от'н[а]ших заводов до'д[е]р[е]вни Шайдурихи 20 верстъ а'лошадей под'теми мѢхами было шестнадцать.

В'протчемъ остаюс в[а]шего превосходительства покорный  
слуга *Акинфей Демидовъ*

Въ 27 де[нь] декабря 1723 году

От'Невянского заводу

## **Письмо Екатерины II Г. А. Потемкину**

[26 февраля 1774]

Благодарствую за посещение. Я не понимаю, что Вас удержало. Неуже[ли] что мои слова подавали к тому повод? Я жаловалась, что спать хочу, единственно

для того, чтоб ранее все утихло и я б Вас и ранее увидеть могла. А Вы тому испужавшись и дабы меня не найти на постели, и не пришли. Но не изволь бояться. Мы сами догадливы. Лишь только что легла и люди вышли, то паки встала, оделась и пошла в вивлиофику к дверям, чтоб Вас дожидаться, где в сквозном ветре простояла два часа; и не прежде как уже до одиннадцатого часа в исходе я пошла с печали лечь в постель, где по милости Вашей пятую ночь проводила без сна<sup>1</sup>. А нынешнюю ломаю голову, чтоб узнать, что Вам подало причину к отмене Вашего намерения, к которому Вы казались безо всякого отвращения приступали. Я сегодня думаю ехать в Девичий монастырь, естли не отменится комедия тамо<sup>2</sup>. После чего как бы то ни было, но хочу тебя видеть и нужду в том имею. Был у меня тот, которого Аптекарем назвал, и морчился много, но без успеха. Ни слеза не вышла. Хотел мне доказать неистовство моих с тобою поступков и, наконец, тем окончил, что станет тебя для славы моей уговаривать ехать в армию, в чем я с ним согласилась. Они все всячески снаружи станут говорить мне нравоучения, кои я выслушиваю, а внутренне ты им не противен, а больше других Князю<sup>3</sup>. Я же ни в чем не призналась, но и не отговорилась, так чтоб могли пенять, что я солгала. Одним словом, многое множество имею тебе сказать, а наипаче похожего на то, что говорила между двенадцатого и второго часа вчера, но не знаю, во вчерашнем ли ты расположении и соответствуют ли часто твои слова так мало делу, как в сии последние сутки<sup>4</sup>. Ибо все ты твердил, что прийдешь, а не пришел. Не можешь сердиться, что пеняю. Прощай, Бог с тобою. Всякий час об тебе думаю.

Ахти, какое долгое письмо намарала. Виновата, позабыла, что ты их не любишь. Впредь не стану.

## Письмо Г. А. Потемкина Екатерине II

Всемиловейшая Государыня!

Определив жизнь мою для службы Вашей, не щадил ее отнюдь где только был случай к прославлению Высочайшего Вашего имени. Сие поставя себе прямым долгом, не мыслил никогда о своем состоянии и, если видел, что мое усердие соответствовало воле Вашего Императорского Величества, почитал уже себя награжденным. Находясь почти с самого вступления в Армию командиром войск, к неприятелю всегда ближайших, не упустил я наносить оному всевозможного вреда, в чем ссылаюсь на Командующего Армиею и на самых турков. Остаюсь непобуждаем я завистию к тем, кои моложе меня, но получили лишние знаки Высочайшей милости, а тем единственно оскорбляюсь, что не заключаюсь ли я в мыслях Вашего Императорского Величества меньше прочих достоин? Сим будучи терзаем, принял дерзновение, пав к освященным стопам Вашего Императорского Величества, просить, ежели служба моя достойна Вашего благоволения и когда щедроты и Высокомонаршая милость ко мне не оскудевают, разрешить сие сомнение мое пожалованием меня в Генерал-Адъютанты Вашего Императорского Величества. Сие не будет никому в обиду, а я приму за верх моего счастья: тем паче, что



находясь под особливым покровительством Вашего Имп[ераторско]го Вел[ичест]ва, удостоюсь принимать премудрые Ваши повеления и, вникая во оныя, сделаться вяще способным к службе Вашему Имп[ераторско]му Вел[ичест]ву и Отечеству.

Всемиловитейшая Государыня  
Вашего Императорского Величества  
всеподданнейший раб

27 февраля 1774 года Григорий Потемкин

*Упражнение 15.* Анализируя язык текста сатиры А.Д. Кантемира «На хулящих учение (К уму своему)», укажите, как относился автор к народно-разговорной речи, просторечию, книжным, архаическим элементам языка? В чем проявляется его стремление к упорядочению словоупотребления и обогащению литературного языка? Обобщите наблюдения.

*Упражнение 16.* Определите роль В.К. Тредиаковского в развитии русского литературного языка. Обращаясь к текстам из предисловия к роману «Езда в Остров Любви» и речи «О чистоте российского языка», укажите его теоретические позиции по вопросам языка (отношение к книжным языковым традициям, церковнославянизмам, «простому русскому слову» и др.). Проследите за реализацией взглядов В.К. Тредиаковского в его переводе романа «Езда в Остров Любви». Подытожьте материалы анализа, формулируя ответ на главный вопрос упражнения.

### **Литература**

*Винокур Г.О.* Избранные работы по русскому языку. М. 1959 (работы: «Русский литературный язык в первой половине XVIII. в.», «Орфографическая теория Тредиаковского», «Зарождение общерусского национального языка»).

*Иссерлин Е.М.* Лексика русского литературного языка XVII века. М., 1971.

*Ковтунова И.И.* О роли художественной литературы в процессе формирования норм русского литературного языка конца XVII – XVIII века // Русская литература на рубеже двух эпох (XVII – XVIII вв.). М., 1971.

*Котков С.И.* Московская речь в начальный период становления русского национального языка. М., 1974.

*Русская литературная речь в XVIII веке: Фразеологизмы. Неологизмы* Каламбуры. М., 1968.

*Сорокин Ю.С.* О словаре русского языка XVIII в. // Материалы и исследования по лексике русского языка XVIII в. М. – Л., 1965.

*Сорокин Ю.С.* О задачах изучения лексики русского языка XVIII в. (Вместо введения) // Процессы формирования лексики русского литературного языка (От Кантемира до Карамзина). М.– Л., 1966.

## Тема 4. РОЛЬ М.В.ЛОМОНОСОВА В ИСТОРИИ РУССКОГО ЛИТЕРАТУРНОГО ЯЗЫКА

### План работы

1. Дайте характеристику состояния русского литературного языка первой трети XVIII в., назовите актуальные проблемы и основные тенденции развития русского литературного языка этого периода (используйте материалы темы 3).

2. Изложите основные положения трудов М.В. Ломоносова, определяющие нормализацию литературного языка. Для выполнения задания изучите предисловие «О пользе книг церковных в Российском языке». Можно привлечь «Краткое руководство к риторике в пользу любителей сладкоречия» (параграфы 83, 126, 133 и др.), «Краткое руководство к красноречию» (параграфы 33, 40, 129, 202 и др.), «Российскую грамматику» (параграфы 39, 40, 41, 172, 190 и др.). Укажите, какими причинами была обусловлена необходимость стилистической и грамматической нормализации русского литературного языка к середине XVIII в. (обратите внимание на расширение его функций, противоречия и неупорядоченность в употреблении лексики, форм слов, на ограничения в использовании старославянских элементов).

3. Назовите установленные М.В. Ломоносовым нормы (лексические, грамматические, орфоэпические) трех стилей, используя для анализа его произведений приведенную ниже таблицу.

<i>Высокий стиль</i>	<i>Низкий стиль</i>
В родительном падеже единственного числа существительных мужского рода допустимо только окончание <i>-а: часа, взгляда, размаха.</i>	<i>Допустимо и окончание -у: часу, взгляду, размаху.</i>
В местном падеже единственного числа существительных мужского рода предпочтительнее	<i>Допустимо окончание -у: в лѣсѣ- в лѣсу.</i>

окончание Ъ: о лѢсѢ	
В именительном падеже единственного числа прилагательных мужского рода употребительно окончание -ый, -ий. <i>драгий, милый, великий, синий</i>	Окончания -ой, -ей: <i>дорогой, милой, великой, синей.</i>
В родительном падеже единственного числа прилагательных мужского рода окончание -аго: <i>святаго, дорогаго.</i>	Окончание -ого (-ово): <i>дорогого (дорогово).</i>
Исключаются существительные с суффиксом субъективной оценки.	Типично употребление слов с уменьшительными, уничижительными, увеличительными суффиксами.
Причастия - признак высокого стиля (особенно с суффиксами -ущ- (-ющ-), -ащ- (-ящ-): <i>пишущий, торжествующий.</i>	Причастия редки, вместо причастий с суффиксами -ущ- (-ющ-), -ащ- (-ящ-) встречаются (но тоже редко) причастия с суффиксами -уч- (-юч-), -ач- (-яч-): <i>могучий.</i>
Деепричастия на -а (-я): <i>думая, неся.</i>	<i>Деепричастия на -учи-(-ючи-): припеваючи</i>
Прилагательные в превосходной степени на-ейший, -айший, -щий: <i>светлейший.</i>	Нет
Сравнительная степень на -йе, -е: <i>приятнѢе. страшнее, краше.</i>	Суффикс -яе
Нет собирательных числительных.	Употребительны собирательные числительные ( <i>двое, трое</i> ).
Оборот дательный самостоятельный.	Нет.
Причастный оборот.	Придаточное предложение с

	союзным словом <i>который</i> .
Нет	Отглагольные междометия ( <i>стук, хватъ</i> ) в роли предиката.
Страдательные конструкции типа: <i>Он нас превозносится</i> .	Нет
Краткие прилагательные в качестве определения, <i>высоку думу</i> .	Полные прилагательные в роли определения: <i>сердечную муку</i> .
Слова с фонетическими старославянскими приметами (неполногласием, начальными <i>ра-, ла-</i> ): <i>плѣнилъ, хладнѣють. прѣпонъ, враговъ, брѣгъ, прахъ, хладъ</i> .	Слова с русскими фонетическими приметами (полногласием, начальными <i>ро-, ло-</i> ): <i>береговъ. черезъ, лодия, розбой</i> .
Славянизмы, «россиянам вразумительные»: <i>отверзаю, господень, насажденный, взываю</i> .	Речения (слова), которых в старославянском языке нет: <i>говорю</i> .

4. Определите характер церковнославянизмов (широкоупотребительные, архаические слова и формы), их функции в произведениях М.В.Ломоносова разных стилей. Обратите внимание на сужение пределов использования церковнославянизмов, преимущественную их роль в качестве источника стилистических ресурсов литературного языка. Как решает М.В.Ломоносов вопрос о роли старославянского языка в развитии русского литературного языка, говоря «о пользе книг церковных в российском языке»?

5. Сопоставьте элементы двух языковых систем (материалы первого и второго задания) как компонентов анализируемых текстов, выявляя их значение в организации книжно-славянского типа языка и нарушении его структурной целостности.

6. Какими данными анализа можно подтвердить преобразования книжно-славянского типа языка второй половины XVII в., ломку речевых канонов книжно-славянской письменности? Объясните причины этого процесса. Обратите внимание на характер и функции элементов старославянского языка в плане решения проблемы отбора из него живых элементов, способных быть нужным

материалом в русском национальном литературном языке. Выполнить это задание поможет обращение к особенностям книжно-славянского типа языка предшествующих периодов.

7. Определите, какое место занимает книжно-славянский тип в русском литературном языке второй половины XVII в. и в чем проявилось его влияние на формирование норм национального русского литературного языка.

8. Назовите исторические условия и причины процессов распада со второй половины XVII в. не только системы книжно-славянского типа языка, но и сложившихся в предшествующие периоды двух типов русского литературного языка.

При выполнении задания необходимо учесть, что выделение трех стилей в теории М.В. Ломоносова – новое явление в истории русского языка, эти стили не тождественны типам русского литературного языка периодов Киевского и Московского государства. Три стиля в теории М.В. Ломоносова – стилевые разновидности русского национального литературного языка с единой народной основой; типы языка предшествующих периодов – структурно различающиеся виды письменного языка с различной языковой основой.

*Упражнение 17.* Отталкиваясь от приведенного ниже отрывка из работы М.В. Ломоносова «О пользе книг церковных», раскройте значение его стилистической теории как утверждающей народные основы русского литературного языка и регламентирующей употребление старославянизмов главным образом рамками «высокого стиля». Путем анализа языка отдельных произведений М.В. Ломоносова проследите за отражением в них положений теории трех стилей. Выявите отступления от норм, свойственных трем стилям, и объясните причины этого нарушения.

Как материи, которые словом человеческим изображаются, различествуют по мере разной своей важности, так и российский язык чрез употребление книг церковных по приличности имеет разные степени: высокий, посредственный и низкий. Сие происходит от трех родов речений российского языка.

К первому причитаются, которые у древних славян и ныне у россиян общеупотребительны, например: *бог, слава, рука, ныне, почитаю*. Ко второму принадлежат, кои хотя обще употребляются мало, а особливо в разговорах, однако всем грамотным людям вразумительны, например: *отверзаю, господень, насажденный, взываю*. Неупотребительные и весьма обетшальные отсюда выключаются, как: *обаваю, рясны, овогда, свене* и сим подобные.

К третьему роду относятся, которых нет в остатках славенского языка, то есть в церковных книгах, например: *говорю, ручей, который, пока, лишь*. Выключаются отсюда презренные слова, которых ни в каком штиле употребить непристойно, как только в подлых комедиях. От рассудительного употребления и разбору сих трех родов речений рождаются три штиля: высокий, посредственный и низкий. Первый составляется из речений славенороссийских, то есть употребительных в обоих наречиях, и из славенских, россиянам вразумительных и не весьма обетшальных. Сим штилем составляться должны героические поэмы, оды, прозаичные речи о важных материях, которым они от обыкновенной простоты к важному великолепию возвышаются. Сим штилем преимуществует российский язык перед многими нынешними европейскими, пользуясь языком славенским из книг церковных. Средний штиль состоять должен из речений, больше в российском языке употребительных, куда можно принять некоторые речения словенские. В высоком штиле употребительные, однако с великою осторожностью, чтобы слог не казался надутым. Равным образом употребить в нем можно низкие слова; однако остерегаться, чтобы не опуститься в подлость. И, словом, в сем штиле должно наблюдать всевозможную равенность, которая особливо тем теряется, когда речение славенское положено будет подле российского простонародного. Сим штилем писать все театральные сочинения, в которых требуется обыкновенное человеческое слово к живому представлению действия. Однако может и первого рода штиль иметь в них место, где потребно изобразить геройство и высокие мысли; в

нежностях должно от того удаляться. Стихотворные дружеские письма, сатиры, эклоги и элегии сего штиля больше должны держаться. В прозе предлагать им пристойно описания дел достопамятных и учений благородных.

Низкий штиль принимает речения третьего рода, то есть которых нет в славенском диалекте, смешивая со средними, а от славенских обще не употребительных вовсе удаляться по пристойности материй, каковы суть комедии, увеселительные эпиграммы, песни, в прозе дружеские письма, описание обыкновенных дел. Простонародные низкие слова могут иметь в них место по рассмотрению. Но всего сего подробное показание надлежит до нарочного наставления о чистоте российского штиля.

Сколько в высокой поэзии служат одним речением Славенским сокращенные мысли, как причастиями и деепричастиями, в обыкновенном российском языке неупотребительными, то всяк чувствовать может, кто в сочинении стихов испытал свои силы.

Сия польза наша, что мы приобрели от книг церковных богатство к сильному изображению идей важных и высоких...

*Упражнение 18.* Выделите научные термины в «Слове о пользе Химии» М.В. Ломоносова, выявляя среди них интернациональные термины, общеупотребительные слова и словосочетания, получившие терминологическое значение. Охарактеризуйте способы образования терминов. Сформулируйте позиции М.В. Ломоносова в разработке научной терминологии, проиллюстрируйте их примерами из других его научных произведений. Сделайте вывод о роли М.В. Ломоносова в упорядочении и развитии научной терминологии, в формировании стиля научного изложения. Для выполнения упражнения рекомендуем привлечь не только толковые словари русского языка, но и словари терминов.

Например, через Химию известно, что в киноваре есть ртуть, и в квасцах земля белая: однако ни в киноваре ртути, ни в квасцах земли белой, ни сквозь самые лутчие



микроскопы видеть нельзя; но всегда в них тот же вид кажется. И посему познания оных только через Химию доходить должно. Здесь вижу я, скажете, что Химия показывает только материи, из которых состоят смешенныя тела, а не каждую их частицу особливо. На сие отвечаю, что подлинно по сие время острое исследователей око толь далече во внутренности тел не могло проникнуть... Исследованию первоначальных частиц, тела составляющих, следует изыскание причин взаимнаго союза, которым оне в составлении тел сопрягаются, и от котораго вся разность твердости и жидкости, жестокости и мягкости, гибкости и ломкости происходит. Все сие чрез что способнее испытать можно, как чрез Химию?.. Ибо одна медь не токмо все чистые цветы, которые призматическими стеклами Оптика показывает, но и всякаго рода смешенныя в разных обстоятельствах производит. Что же смешение и разделение протчих минералов, также растущих и животных материй в переменах сего приятнаго тел свойства зрению представляет, того краткое мое слово обнять не може... Ею познается натуральное смешение крови и питательных соков; ею открывается сложение здоровых и вредных пищей; ею не токмо из разных трав, но и из недра земнаго взятых минералов приуготовляются полезныя лекарства.

*Упражнение 19.* На основании приведенного ниже отрывка докажете, что «Российская грамматика» М.В. Ломоносова имеет нормативно-стилистический характер. Выявите нормы литературного языка, связанные с его стилистической дифференциацией (обратите внимание на употребление форм имен существительных, имен прилагательных, местоимений, глаголов). Какова роль «Российской грамматики» в обосновании «теории трех стилей», в разработке М.В. Ломоносовым стилистической системы литературного языка? (Дополнительный материал для выводов можно почерпнуть из полного текста грамматики: Ломоносов М.В. Полн. собр. соч. М.; Л., 1952. Т. 7.)

§ 172. Происшедшие от глаголов употребительнее, имеют в родительном у и тем больше оное принимают, чем далее от славянского отходят, а славянские, в разговорах мало употребляемые, лучше удерживают а: *размахъ, размаху; часъ, часу; взглядь, взгляду; визгъ, визгу; грузъ, грузу; попрекъ, попреку; переносъ, переносу; возрастъ, возрасту и возраста; видъ, виду и вида; трепеть, трепета.*

§ 190. Как во многих других случаях, так и здесь наблюдать надлежит, что в штиле высоком, где российский язык к славенскому клонится, окончание на Ъ преимуществует: *очищенное въ горнѢ злато; жить въ домѢ Бога вышнаго; въ потѢ лица трудъ совершать; скрыть въ ровѢ зависти; ходить въ свѣтѢ лица Господня*, но те же слова в простом слоге или в обыкновенных разговорах больше в предложном у любят: *мѣдъ въ горну плавить; въ поту домой прибѣжалъ; на рву жить; въ свѣту стоять.*

§ 215. Славянский рассудительный и превосходный степень на *шій* мало употребляются, кроме важного и высокого стиля, особливо в стихах: *далечайшій, свѣтлѣйшій, пресвѣтлѣйшій, высочайшій, превысочайшій, обильнѣйшій, преобильнѣйшій.* Но здесь должно иметь осторожность, чтобы сего не употребить в прилагательных низкого знаменования иди в неупотребительных в славянском языке и не сказать: *блеклѣшій, преблеклѣйшій, прытчайшій, препрытчайишій* и сим подобных.

§ 444. Страдательные причастия настоящие, кончащиеся на *мый*, происходят только от глаголов российских, у славян в употреблении бывших. напр.: *венчаемый, пишемый, питаемый, падаемый, видимый, носимый*, но по большей части приличнее полагаются в риторических и стихотворных сочинениях, нежели в простом штиле или в просторечии. От российских глаголов, у славян в употреблении не бывших, произведенные, напр.: *трогаемый, качаемый, мараемый*, весьма дики и слуху несносны.

§ 518. Глаголь *есть* свойственно в российском языке разумеется и редко явственно изображается, особливо в

обыкновенном штиле и в разговорах: *Агриппа беспамятень, разумеется есть.*

§ 533. Сожалетельно, что из обычая и употребления вышло славенское в сочинении глаголов свойство, когда вместо деепричастий дательный падеж причастий полагался, который служил в разных лицах: *ходящу мне въ пустыне, показался звѣрь ужасный.* И хотя еще есть некоторые того остатки, российскому слуху сносные, как: *бывшу мнѣ на морѣ, восстала сильная буря,* однако прочие из употребления вышли. В высоких стихах можно, по моему мнению, с рассуждением некоторые принять. Может быть, со временем общий слух к тому привыкнет, и сия потерянная краткость и красота в российское слово возвратится. § 536. Вспомогательный глагол *бывало* в просторечии присовокупляет к себе будущее неокончательное: *бывало станешь сказывать, а мы смеемся.* Три времени - давнопрошедшее, будущее и настоящее - значат прошедшее дело: *бывало станешь сказывать, а мы засмеемся;* давнопрошедшее и два будущих значат дело прошедшее; сюда надлежит: *бывало придет и что-нибудь скажет.*

*Упражнение 20.* Назовите нормы морфологической системы русского литературного национального языка второй половины XVIII в., зафиксированные «Российской грамматикой». Какие из них сохранились в современном употреблении? Охарактеризуйте роль М.В.Ломоносова в установлении единых морфологических норм для всех видов и типов литературного языка.

*Упражнение 21.* Проанализируйте язык текста «Оды на день восшествия на Всероссийский престол ея величества государыни императрицы Елисаветы Петровны, 1747 года», определяя особенности (лексические, фонетические, грамматические), характерные для «высокого стиля». Отметьте примеры нарушения норм стиля и объясните причины выхода М.В. Ломоносова за рамки «теории трех стилей».

Царей и царств земных отрада.  
Возлюбленная тишина,

Блаженство сел, градов ограда,  
Коль ты полезна и красна!  
Вокруг тебя цветы пестреют  
И класы на полях желтеют;  
Сокровищ полны корабли  
Дерзают в море за тобою;  
Ты сыплешь щедрою рукою Твое  
богатство по земли...

Когда на трон она вступила,  
Как вышний подал ей венец;  
Тебя в Россию возвратила,  
Войне поставила конец;  
Тебя прияв обლობызала:  
Мне полно тех побед, сказала,  
Для коих крови льется ток.  
Я россов щастьем услаждаюсь,  
Я их спокойством не меняюсь  
На целый запад и восток...

Молчите, пламенные звуки.  
И колебать престаньте свет;  
Здесь в мире расширять науки  
Изволила Елисавет,  
Вы, наглы вихри, не держайте  
Реветь, но кротко разглашайте  
Прекрасны наши времена.  
В безмолвии внимай, вселенна:  
Се хошет лира восхищенна  
Гласить велики имена...

Науки юношей питают,  
Отраду старым подают,

В щастливой жизни украшают.  
В несчастной случай берегут:  
В домашних трудностях утеха  
И в дальних странствах не помеха.  
Науки пользуют везде,  
Среди народов и в пустыне  
В градском шуму и на едине,  
В покое сладки и в труде.

*Упражнение 22.* Проследите за отражением в тексте произведения М.В. Ломоносова «Письмо о пользе Стекла» языковых норм среднего стиля. Выясните, в чем заключаются особенности лексики, морфологических форм и синтаксиса анализируемых текстов.

Исполнен слабостями наш краткий в мире век:  
Нередко впадает в болезни человек!  
Он ищет помощи, хотя спастись от муки  
И жизнь свою продлить, врачам дается в руки.  
Нередко нам они отраду могут дать,  
Умев приличные лекарства предписать;  
Лекарства, что в Стекле хранят и составляют;  
В Стекле одном оне безвредны пребывают.  
Мы должны здравия и жизни часть Стеклу:  
Какую надлежит ему принести хвалу!..  
Когда неистовый свирепствуя Борей,  
Стиснует мразом нас в упругости своей;  
Великой не терпя и строгой перемены,  
Скрывает человек себя в толстые стены.  
Он был бы принужден без свету в них сидеть; Или  
с дрожанием несносной хлад терпеть.  
Но солнечны лучи он сквозь Стекло впускает,  
И лютость холода чрез тоже отвращает.  
Отворенному вдруг и запертому быть,

Не то ли мы зовем, что чудеса творить?  
Потом как человек зимой стал безопасен;  
Еще притом желал, чтоб цвел всегда прекрасен  
И в северных странах в снегу зеленой сад;  
Цейлон бы посрамил, пренебрегая хлад.  
И удовольствовал он мысли прихотливы;  
Зимою за Стеклом цветы хранятся живы;  
Дают приятной дух, увеселяют взор,  
И вам, красавицы, хранят себя в убор...

*Упражнение 23.* Докажите принадлежность произведения М.В. Ломоносова «Зубницкому» низкому стилю. Проанализируйте лексику, морфологические формы, синтаксис, обращая внимание на сочетание в тексте элементов живой народной речи и книжных, церковнославянских, использование риторических приемов. Мотивируйте употребление особенностей языка произведения.

Безбожник и ханжа, подметных писем враль!  
Твой мерзкий склад давно и смех нам и печаль.  
Печаль, что ты язык российский развращаешь,  
А смех, что ты тем злом затмить достойных чаешь.  
Но плюем мы на страм твоих поганных врак;  
Уже за тридцать лет ты записной дурак;  
Давно изгага всем читать твои синички,  
Дорогу некошну, вонючие лисички;  
Никто не поминай нам подлости ходуль  
И к пьянству твоему потребных красоуль.  
Хоть ложной святостью ты бородой скрывался.  
Пробил, на злость твою взирая, улыбался:  
Учения его и чести и труда.  
Не можешь повредить ни ты, ни борода.

*Упражнение 24.* Проанализируйте в приведенных выше произведениях М.В. Ломоносова, относящихся к разным стилям, элементы живой разговорной речи. Какова, по мнению М.В.

Ломоносова, роль народно-разговорной речи в литературном языке? Какие процессы развития литературного языка отражает ее употребление в произведениях разных стилей и жанров середины XVIII в.?

*Упражнение 25.* Определите характер церковнославянизмов (широко употребительные, архаические слова и формы), их функции в приведенных выше произведениях М.В. Ломоносова разных стилей. Обратите внимание на сужение пределов использования церковнославянизмов, преимущественную их роль в качестве источника стилистических ресурсов литературного языка. Как решает М.В. Ломоносов вопрос о роли старославянского языка в развитии русского литературного языка, говоря «о пользе книг церковных в российском языке»?

*Упражнение 26.* Прочитайте толкование, взятое из «Словаря Академии Российской» (1789-1794), и определите, о чем идет речь. Текст адаптирован орфографически. Сопоставьте данное толкование со словарной статьей толкового словаря современного русского языка по следующим параметрам: 1) степень развернутости толкования, 2) объем толкуемого понятия; 3) приемы толкования.

1. Пятипалой, шерстью покрытой, жвачку отгрыгающей, снедной, четвероногой зверок; задняя ноги имеет гораздо длиннее передних; уши длинные, прямостоящая, по концам черная; хвостик короткой; зимою бывает в северных странах бел, а летом сер. Живет в лесах и перелесках, питается травой, полевыми овощами, капустою и древесною корою. Спит открыв глаза. Животное самое пугливое, но весьма резвое.

2. Плод древесной, овальной, с обеих концов суженной, бывающий иногда величиною в гусиное яйцо; поверхность коего морщевата, изпещрена точками; цветом бледножелтая; кожа плотная, тельная,

белая, почти безвкусная; наружная же кожица желтоватая обвешана веществом из пузырьков кругловатых состоящим, наполненным пахучим приятным маслом; каждой пузырек снабжен отверстием, тонкою перепонкою прикрытым. Тело разделено на 9ть вместилищ, состоящее из пузырьков цилиндрических, нежных, параллельно лежащих, наполненных прозрачным весьма кислым соком; в каждом вместилище находится по два семичка белых, овально выпуклых. Кожица, пахучее масло содержащая, имеет силу горячащую, укрепляющую; сок же прохлаждает; как то, так и другое употребляется в приправах и в лекарствах.

### Литература

*Белодед И.К.* Учение М.В. Ломоносова о трех стилях и его значение в истории русского и украинского литературных языков Киев, 1961

*Виноградов В.В.* Проблема стилей русского языка в трудах М.В.Ломоносова // Виноградов В.В. Стилистика Теория поэтической речи. Поэтика М., 1963.

*Вомперский В.П.* О языке и стиле «Оды на день восшествия на престол Елисаветы Петровны» (1747 года) М.В Ломоносова // Русский язык в школе. 1961 № 5.

*Вомперский В.П.* Ломоносов как исследователь стилей русского литературного языка первой половины XVIII века // Русский язык в школе. 1965 № 2.

*Вомперский В.П.* Стилистическое учение М В. Ломоносова и теория трех стилей. М 1970.

*Вомперский В.П.* «Российская грамматика» М В Ломоносова // Русский язык в школе. 1980. №6.

*Кузьмина Г.В.* М.В. Ломоносов-филолог // Русский язык в школе. 1981. №5



*Ломоносов М.В.* Российская грамматика // Полн. собр. соч. М., 1952. Т. 7

*Морозова М.Н.* Ломоносов и русская грамматика // Русский язык в школе. 1961. №5

*Обнорский С.П.* Ломоносов и русский литературный язык // Обнорский С.П. Избр. раб. по русскому языку М., 1960

*Протченко И.Ф.* М.В.Ломоносов и его труды об изучении и преподавании отечественного языка // Русская речь 1978. № 6.

*Серман И.З* Поэтический стиль Ломоносова. М., Л., 1966.

*Чернышев В.И.* Михаил Васильевич Ломоносов и его «Российская грамматика» // Чернышев В.И. Избр тр. М., 1970. Т. 2.

*Шанский Н.М.* Лингвистический комментарий «Оды на день восшествия на престол Елисаветы Петровны» 1747 года» М. В. Ломоносова // Русский язык в школе. 1971. № 5.

## **Тема 5. ЗНАЧЕНИЕ Н.М. КАРАМЗИНА В ИСТОРИИ РУССКОГО ЛИТЕРАТУРНОГО ЯЗЫКА**

### **План работы**

1. Дайте краткую характеристику состояния русского литературного языка конца XVIII - начала XIX в., отразив общественные отношения в этот период и новые тенденции развития русского литературного языка, расширение его социальной базы и народных основ, утверждение нового литературного направления - классицизма - и влияние этого процесса на развитие русского литературного языка (ослабление роли возвышенных жанров с их высоким стилем, приход в литературу новых героев с «земным» миром чувств, мыслей, поступков и другие причины, обусловившие ограниченность «старого слога», унаследованного от М.В. Ломоносова и формирование «нового слога» Н.М. Карамзина).

2. «Он преобразовал русский язык, совлекши его с ходуль латинской конструкции и тяжелой славянщины и приблизив к живой, естественной, разговорной русской речи...» (В.Г. Белинский). Раскройте эту оценку деятельности Н.М. Карамзина, опираясь на анализ языка его произведений и пользуясь следующей схемой:

а) определите, как решал Карамзин проблему отбора в литературный язык народной разговорной лексики и фразеологии; иллюстрируйте изложение теоретического материала примерами из текстов;

б) проследите за употреблением старославянизмов, книжных, архаических элементов языка (укажите, какие из них получили широкое распространение; какова позиция Карамзина по отношению к архаическим старославянизмам; какие традиции употребления старославянизмов в литературном языке XVIII в. он продолжил и углубил);

в) изложите позицию Карамзина по вопросу заимствований из европейских языков, объясните, каким тенденциям развития русского литературного языка соответствовала позиция Карамзина по отношению к заимствованной лексике и фразеологии. Обратите внимание на лексические и фразеологические кальки с

французского языка, созданные Карамзиным, отметьте его роль в обогащении лексики и фразеологии русского литературного языка, в выявлении новых путей расширения его лексико-семантических возможностей.

3. Определите причины, объясните характер и значение синтаксических преобразований Н.М. Карамзина. Выполняя задание, учтите, что синтаксические конструкции литературного языка претерпели в предшествующие периоды значительные изменения. Они испытали сильнейшее влияние, во-первых, церковно-книжного языка с его сложной структурой предложения, во-вторых, латинского и немецкого языков с тяжеловесной фразовой структурой, усложненной во многих случаях вынесением глагола-сказуемого в конец предложения, в-третьих, сложных синтаксических конструкций, утвердившихся в официально-государственном языке конца XVIII - начала XIX в. Нечеткости, громоздкости построения фразы, неустойчивости порядка слов, сложной инверсии, господствовавшим в структуре построения предложений предшествующего периода, Карамзин противопоставил легкую, изящную фразу с ясными для понимания смысла внутренними связями членов предложения.

Анализ синтаксиса текстов из произведений Карамзина рекомендуем провести в сопоставлении с текстами произведений его предшественников. Обратите внимание на следующее:

а) порядок слов (место сказуемого по отношению к подлежащему; место определения по отношению к определяемому слову; положение дополнения и обстоятельства по отношению к глаголу или к другому слову, к которому они относятся; инверсия, ее роль);

б) построение периодов (их четкость, симметричность);

в) особенности внутренних связей между частями сложного предложения, способы выражения этих связей;

г) способы осложнения простых предложений;

д) черты синтаксиса разговорной речи, книжного стиля. Обобщая наблюдения, укажите, в чем проявляется близость синтаксиса произведений Н.М. Карамзина синтаксису современного русского литературного языка.

4. Сформулируйте основные принципы языковой организации литературного текста, отразившиеся в произведениях Н.М.Карамзина (решение проблемы экстенсивности-интенсивности литературного выражения - количества языкового материала, затрачиваемого на выражение мысли, и проблемы универсальности литературного языка). Обратите внимание на информационную насыщенность текста, многообразие языковых средств, используемых автором, языковые элементы сентиментального слога, перифразы, «дополнения и вялые метафоры» (А.С. Пушкин), растянутость изложения и др.

5. В качестве итога работы над темой дайте ответы на вопросы: 1) каковы основы карамзинских преобразований русского литературного языка и критерии нормированности разных его сторон в понимании Н.М. Карамзина? Что, по его мнению, является источником русского литературного языка? 2) каковы положительные стороны «нового стиля», отразившиеся на развитии русского литературного языка? В чем проявилась ограниченность «нового слога», вызвавшая неодобрительное отношение к нему современников Карамзина, писателей и поэтов начала XIX в.? 3) какие ведущие тенденции развития русского литературного языка отражает деятельность Н.М. Карамзина? Почему период, связанный с его деятельностью, считают важным этапом в развитии русского литературного языка?

*Упражнение 27.* Сформулируйте теоретические установки Н.М.Карамзина по вопросам развития русского литературного языка, используя его высказывания, приведенные ниже.

«Природный язык для нас важнее французского... Кто не знает своего природного языка, тот, конечно, дурно воспитан». «В нашем так называемом хорошем обществе без французского языка будешь глух и нем. Не стыдно ли? Как не иметь народного самолюбия? Зачем быть попугаями и обезьянами вместе? Наш язык и для разговоров, право, не хуже других».

«Да будет же честь и слава нашему языку, который в самородном богатстве своем, почти без всякого чужого примеса, течет, как гордая, величественная река — шумит, гремит — и вдруг, если надобно, смягчается, журчит нежным ручейком и сладостно вливается в душу, образуя все меры, какие заключаются только в падении и возвышении человеческого голоса».

«Язык наш выразителен не только для высокого красноречия, для громкой, живописной поэзии, но и для нежной простоты, для звуков сердца, чувствительности. Он богаче гармонией, нежели французский: способнее для излияния души в тонах: представляет более аналогичных слов. Беда наша, что мы все хотим говорить по-французски, и не думаем трудиться над обработыванием собственного языка: мудрено ли, что не умеем изъяснять им некоторых тонкостей в разговоре. Один иностранный министр сказал при мне, что наш язык должен быть весьма темен, ибо русские, говоря им, по его замечанию, не понимают друг друга и тотчас должны прибегать к французскому. Не мы ли сами подаем повод к таким нелепым заключениям. Язык важен для патриота». «Победы, завоевания и величие государственное, возвысив дух народа российского, имели счастливое действие и на самый язык его, который... может равняться ныне в силе, красоте и приятности с лучшими языками древности и наших времен».

*Упражнение 28.* Выделите в текстах из произведений Н.М. Карамзина старославянизмы, определяя их функции (дополнительно используйте тексты из повестей «Остров Борнгольм». «Марфа Посадница», стихотворений). В чем отклонение от стилистической концепции М.В. Ломоносова? Какие традиции употребления

старославянизмов в литературном языке XVIII в. продолжил и углубил Н.М. Карамзин?

Может быть, то, что кажется смертному великим неустройством, есть чудесное согласие для ангелов, может быть, то, что кажется нам разрушением, есть для их небесных очей новое, совершеннейшее бытие. Сии мысли ведут меня ко святилищу божественной премудрости, густым мраком окруженному; дух мой, брENNую плотию одетный, не может проникнуть в оное; упадаю во прах своего ничтожества и в младенческом сердце обожаю всетворящего («Фипалет к Мелодору»).

Через несколько дней захотелось мне побывать в царственном граде, где никто не мог узнать меня. Старый служитель моего благодетеля указал мне на деревьях разные меты, которые вели к большой Московской дороге и которые никому, кроме нас, не могли быть понятны. Я увидел блестящие главы церквей, народное множество, огромные дома, все чудеса великого града, и радостные слезы сверкнули в глазах моих. Златые дни младенчества, дни невинности и забавы, проведенные мною в русской столице, представились моим мыслям как веселое сновидение. Я искал нашего бывшего дому и нашел одни пустые стены, в которых порхали летучие мыши... Хладный ужас разлился по моей внутренности («Наталья, боярская дочь»).

Благословляю вас, мирные сельские тени, густые кудрявые рощи, душистые луга и поля, златыми класами покрытые!.. И человек просыпает сии

торжественные часы утра, когда белые облака на позлащенных хребтах своих из бездны океана выносят светозарного жениха натуры, приветствуемого громкими хорами живого творения!.. («Деревня»).

*Упражнение 29.* Проанализируйте в произведениях Н.М. Карамзина («Письма русского путешественника», «Остров Борнгольм», «Бедная Лиза» и др.) особенности употребления заимствованных слов (значение, мотивированность употребления). Каким тенденциям развития русского литературного языка соответствовала позиция Н.М. Карамзина по отношению к заимствованной лексике?

*Упражнение 30.* Проанализируйте синтаксис отрывков из произведений Н.М. Карамзина по следующему плану: порядок слов; объем предложений; логическое членение предложений на составные части; четкое симметричное построение периодов; особенности внутренних связей между частями сложного предложения. Выявите черты синтаксиса разговорной речи, книжного стиля. Сделайте вывод о характере, причинах и роли синтаксических преобразований Н.М. Карамзина в истории русского литературного языка.

Еще до восхождения солнечного Лиза встала, сошла на берег Москвы-реки, села на траве и, подгорюнившись, смотрела на белые туманы, которые волновались в воздухе и, подымаясь вверх, оставляли блестящие капли на зеленом покрове натуры. Везде царствовала тишина. Но скоро восходящее светило дня пробудило все творение: рощи, кусточки оживились, птички вспорхнули и запели, цветы подняли свои головки, чтобы напиться животворными лучами света. Но Лиза все еще сидела подгорюнившись. Ах, Лиза, Лиза! Что с тобою сделалось? До сего времени, просыпаясь вместе с птичками, ты вместе с ними

веселилась утром, и чистая, радостная душа светила в глазах твоих, подобно как солнце светится в каплях росы небесной; но теперь ты задумчива, и общая радость природы чужда твоему сердцу. Между тем молодой пастух на берегу реки гнал стадо, играя на свирели. <...> Эраст чувствовал необыкновенное волнение в крови своей - никогда Лиза не казалась ему столь прелестною - никогда ласки ее не трогали его так сильно - никогда ее поцелуи не были столь пламенны - она ничего не знала, ничего не подозревала, ничего не боялась - мрак вечера питал желания - ни одной звездочки не сияло на небе - никакой луч не мог осветить заблуждения. Эраст чувствовал в себе трепет - Лиза также, не зная отчего - не зная, что с нею делается... («Бедная Лиза»).

Лишь только первые лучи сего великолепного светила показывались из-за утреннего облака, изливая на тихую землю жидкое неосязаемое золото, красавица наша пробуждалась, открывала черные глаза свои, и, перекрестившись белою, атласною, до нежного локтя обнаженною рукою, вставала, надевала на себя тонкое шелковое платье, камчатную телогрею и с распущенными темно-русыми волосами подходила к круглому окну высокого своего терема, чтобы взглянуть на прекрасную картину оживляемой природы, - взглянуть на златоглавую Москву, с которой лучезарный день снимал туманный покров ночи и которая, подобно какой-нибудь огромной птице, пробужденной гласом утра, в веянии ветерка стряхивала с себя блестящую росу, - взглянуть на московские окрестности, на мрачную, густую, необозримую Марьину рощу, которая, как сизый,



кудрявый дым, терялась от глаз в неизмеримом отдалении, и где жили тогда все дикие звери севера, где страшный рев их заглушал мелодии птиц поющих («Наталья, боярская дочь»).

*Упражнение 31.* Путем сопоставительного анализа текстов повести Н.М. Карамзина «Бедная Лиза» и произведений демократической просветительской прозы Н.И. Новикова, М.Д. Чулкова и других определите особенности организации литературного текста, обращая внимание на его информационную насыщенность, количество языковых средств, используемых автором (языковые элементы сентиментального слога). Укажите, какие процессы, происходящие в литературном языке второй половины XVIII в., оказывали влияние на преодоление экстенсивности языковых средств в литературном тексте.

### **Литература**

*Виноградов В.В.* Проблема Карамзина в истории стилей русской литературы // Проблемы авторства и теория стилей. М. 1961.

*Золотова Г.А.* Структура сложного синтаксического целого в карамзинской повести // Тр. института языкознания. М. 1954. Т.3

*Ковалевская Е.Г.* Иноязычная лексика в произведениях Н.М.Карамзина // Материалы и исследования по лексике русского литературного языка XVIII века. М., Л. 1965.

*Ковтунова И.И.* Порядок слов в русском литературном языке XVIII - первой трети XIX в. // Пути становления современной нормы. М. 1969

*Процессы формирования лексики русского литературного языка (от Кантемира до Карамзина)* М.; Л., 1966.

## **Тема 6. ОБРАЗОВАНИЕ ОБЩЕНАЦИОНАЛЬНЫХ НОРМ РУССКОГО ЛИТЕРАТУРНОГО ЯЗЫКА (вторая половина XVIII – середина XIX в.)**

### **План работы**

1. Дайте краткую характеристику основных процессов, происходящих в русском литературном языке данного периода, обращая внимание на положительные стороны и ограниченность карамзинских преобразований в области литературного языка, актуализацию проблемы его народности.

2. Проследите за отражением в текстах тенденции к демократизации русского литературного языка (обращение к разговорному языку демократических слоев населения как главному компоненту в лингвистической организации литературного текста).

3. Охарактеризуйте, опираясь на тексты произведений, элементы живой разговорной народной речи, их синтез с традиционно книжными старославянскими языковыми элементами.

4. Укажите, какие принципы лингвистической организации литературного текста характерны для произведений этого периода. Иллюстрируйте примерами стремление к преодолению экстенсивности «нового слога» (обратите внимание на простоту, точность, краткость, афористичность и т.п.).

5. Анализ языкового материала производите по следующей схеме:

а) укажите элементы народно-разговорной речи и устного народного творчества (лексика, фразеология, частицы наречия с суффиксами эмоциональной оценки, междометия, глаголы многократного действия, деепричастия на *-учи*, *-ючи*, синтаксические конструкции; средства непринужденного эмоционального повествования - обращения, диалоги, вопросительно-восклицательная интонация и т.п.);

б) отметьте традиционные средства книжного языка (старославянская, иноязычная лексика, усеченные прилагательные в функции определения, образы античной мифологии и др.);

в) приведите примеры органического слияния книжных и народно-разговорных элементов, укажите их роль как компонентов

языковой композиции произведений. Отметьте случаи их авторской трансформации и причины этого процесса.

*Тексты для анализа:* И.А. Крылов. Басни («Кот и Повар», «Ворона и Лисица», «Демьянова уха», «Вельможа», «Прихожанин» и др.); А.С. Грибоедов. «Горе от ума»; декабристы: поэзия, драматургия, публицистика.

*Упражнение 34.* Сопоставьте три текста одного басенного сюжета, выявляя 1) лексические особенности, 2) грамматические и 3) стилистические.

### **В.К. Тредиаковский. ВОРОН И ЛИСИЦА**

Негде Ворону унести сыра часть случилось;  
На дерево с тем взлетел, кое полюбилось.  
Оного Лисице захотелось вот поесть;  
Для того, домочься б, вздумала такую лесть:  
Воронову красоту, перья цвет почтивши,  
И его вещьбу еще также похваливши,  
"Прямо,- говорила,- птицею почту тебя  
Зевсовою впредки, буде глас твой для себя,  
И услышу песнь, доброт всех твоих достойну".  
Ворон похвалой надмен, мня себе пристойну,  
Начал, сколько можно громче, кракать и кричать,  
Чтоб похвал последню получить себе печать;  
Но тем самым из его носа растворенна  
Выпал на землю тот сыр. Лиска, ободренна  
Оною корыстью, говорит тому на смех:  
Всем ты добр, мой Ворон; только ты без сердца мех.  
<1752>

### **А.П. Сумароков. ВОРОНА И ЛИСА**

И птицы держатся людского ремесла.  
Ворона сыру кус когда-то унесла

И на дуб села.  
Села,  
Да только лишь еще ни крошечки не ела.  
Увидела Лиса во рту у ней кусок,  
И думает она: «Я дам Вороне сок!  
Хотя туда не вспряну,  
Кусочек этот я достану,  
Дуб сколько ни высок».  
«Здорово,— говорит Лисица,—  
Дружок, Воронушка, названная сестрица!  
Прекрасная ты птица!  
Какие ноженьки, какой носок,  
И можно то сказать тебе без лицемерья,  
Что паче всех ты мер, мой светик, хороша!  
И попугай ничто перед тобой, душа,  
Прекраснее сто крат твои павлиньих перья!»  
(Нелестны похвалы приятно нам терпеть).  
«О, если бы еще умела ты и петь,  
Так не было б тебе подобной птицы в мире!»  
Ворона горлышко разинула пошире,  
Чтоб быть соловьем,  
«А сыру,— думает,— и после я поем.  
В сию минуту мне здесь дело не о пире!»  
Разинула уста  
И дождалась поста.  
Чуть видит лишь конец Лисицына хвоста.  
Хотела петь, не пела,  
Хотела есть, не ела.  
Причина та тому, что сыру больше нет.  
Сыр выпал из роту,— Лисице на обед.

## И.А. Крылов. ВОРОНА И ЛИСИЦА

Уж сколько раз твердили миру,  
Что лесть гнусна, вредна; но только все не впрок,  
И в сердце льстец всегда отыщет уголок.  
Вороне где-то бог послал кусочек сыру;  
На ель Ворона взгромоздясь,  
Позавтракать было совсем уж собралась,  
Да призадумалась, а сыр во рту держала.  
На ту беду Лиса близехонько бежала:  
Вдруг сырный дух Лису остановил:  
Лисица видит сыр, Лисицу сыр пленил.  
Плутовка к дереву на цыпочках подходит;  
Вертит хвостом, с Вороны глаз не сводит  
И говорит так сладко, чуть дыша:  
"Голубушка, как хороша!  
Ну что за шейка, что за глазки!  
Рассказывать, так, право, сказки!  
Какие перушки! какой носок!  
И, верно, ангельский быть должен голосок!  
Спой, светик, не стыдись! Что, ежели, сестрица,  
При красоте такой и петь ты мастерица,-  
Ведь ты б у нас была царь-птица!"  
Вещунина с похвал вскружилась голова,  
От радости в зобу дыханье сперло,-  
И на приветливы Лисицыны слова  
Ворона каркнула во все воронье горло:  
Сыр выпал - с ним была плутовка такова.

1807

*Упражнение 34.* Какие свидетельства неодобрительного отношения И.А. Крылова к «новому слогу» Н.М. Карамзина отражает текст из повести «Каиб»? Обратите внимание на использование в целях пародии стилистических средств (перифразы,

эпитеты, «дополнения и вялые метафоры» - А.С. Пушкин), «сентиментальной» лексики (в противопоставлении разговорной, просторечной, со стилистически сниженной окраской). Объясните причины такой оценки «нового слога».

Он пустился по большой дороге, желая с нетерпеливостью посмотреть сельских жителей. Давно уже, читая идиллии и эклоги, желал он полюбоваться золотым веком, царствующим в деревнях; давно желал быть свидетелем нежности пастушков и пастушек. Любя своих поселян, всегда с восхищением читал в идиллиях, какую блаженную ведут они жизнь, и часто говаривал: «Если б я не был Каиб, то бы хотел быть пастушком».

Уже далеко был он от своей столицы, как в один день увидел рассеянное по полю стадо. «Великий Магомет! - вскричал он, - я нашел то, чего давно искал!» - и сошел с дороги в поле искать счастливого смертного, который наслаждается при своем стаде золотым веком. Каиб искал ручейка, зная, что пастушку так же мил чистый источник, как волоките счастья передние знатных; и действительно, пройдя несколько далее, увидел он на берегу речки запачканное творение, загорелое от солнца, заматанное грязью. Каиб было усумнился, человек ли это; но, по босым ногам и по бороде, скоро в том уверился. Вид его был столько же глуп, сколь прибор его беден.

«Скажи, мой друг, - спрашивал его калиф, - где здесь счастливый пастух этого стада?» - «Это я», - отвечало творение и в то же время размачивало в ручейке черствую корку хлеба, чтобы легче было ее разжевать. «Ты пастух! - вскричал с удивлением Каиб. - О! ты должен прекрасно играть на свирели». - «Может быть;

но, голодный, не охотник я до песен». - «По крайней мере, у тебя есть пастушка; любовь утешает вас в вашем бедном состоянии. Но я дивлюсь, для чего пастушка твоя не с тобою?». - «Она поехала в город с возом дров и с последнею курицею, чтобы, продав их, было чем одеться и не замерзнуть зимою от холодных утренников». - «Но поэтому жизнь ваша очень не завидна?» - «О! кто охотник умирать с голоду и мерзнуть от стужи, тот может лопнуть от зависти, глядя на нас». - «Признаюсь, что я много верил эклогам и идиллиям, - сказал Каиб. - Фея! слова твои сбываются: я вижу то, чего бы никогда не подозревал. Стихотворец сказал правду, что поэты обходятся с людьми, как живописцы с холстиною. Но такую гадкую холстину, - продолжал он, смотря на пастуха, - такую негодную холстину разрисовать так пышно: это, право, безбожно. О! теперь-то даю я сам себе слово, что никогда по описанию моих стихотворцев не стану судить о счастье моих любезных мусульман». И Каиб пошел далее.

*Упражнение 35.* Проследите за отражением традиций «нового слога» в языке произведений начала XIX в. В.А. Жуковского, К.Н. Батюшкова. Что ценного внесли они в развитие русского литературного языка?

...Безмолвное море, лазурное море,  
Открой мне глубокую тайну, твою:  
Что движет твое необъятное лоно?  
Чем дышит твоя напряженная грудь?  
Иль тянет тебя из земных неволи  
Далекое, светлое небо к себе?..  
Таинственной, сладостной полное жизни.  
Ты чисто в присутствии чистого его:

Ты льешься его светозарной лазурью,  
Вечерним и утренним светом горishь...

В. А. Жуковский. *Море*

Раз в крещенский вечерок  
Девушки гадали:  
За ворота башмачок,  
Сняв с ноги, бросали;  
Снег пололи; под окном  
Слушали; кормили  
Счетным курицу зерном;  
Ярый воск топили;  
В чашу с чистою водой  
Клали перстень золотой,  
Серьги изумрудны;  
Расстилали белый плат  
И над чашей пели в лад  
Песенки подблюдны.  
Тускло светится луна  
В сумраке тумана –  
Молчалива и грустна  
Милая Светлана...  
Вот в светлице стол накрыт,  
Белой пеленою;  
И на том столе стоит  
Зеркало с свечою;  
Два прибора на столе...

В.А. Жуковский. *Светлана*

Подруга нежных муз, посланница небес,  
Источник сладких дум и сердцу милых слез,  
Где ты скрываешься, мечта, моя богиня?  
Где ты, счастливый край, та мирная пустыня,  
К которым ты стремишь таинственный полет?



Иль дебри любишь ты, сих грозных скал хребет,  
Где ветер порывистый и бури шум внимаешь?  
Иль в Муромских лесах задумчиво блуждаешь,  
Когда на западе зари мерцает луч  
И хладная луна выходит из-за туч?..

К.Н. Батюшков. *Мечта*

*Упражнение 36.* «Крылов своим басенным языком указал новые, пути синтеза литературно-книжной традиции с живой русской устной речью». Подтвердите эту мысль В.В. Виноградова, анализируя язык басен И.А. Крылова («Кот и Повар». «Ворона и Лисица», «Демьянова уха», «Вельможа», «Прихожанин» и др.). При анализе выясните, каковы словарный состав басен (роль элементов живой народной речи, старославянизмов, книжной лексики), особенности фразеологии, синтаксиса (разговорные черты: виды простого предложения, обращения, вводные слова и др.), морфологических форм.

*Упражнение 37.* Проследите за отражением в комедии А.С. Грибоедова «Горе от ума» разговорной речи различных слоев московского общества (в орфоэпии, лексике, фразеологии, морфологии, синтаксисе). Свяжите свои наблюдения с особенностями развития русского литературного языка первой трети XIX в.

*София*

Позвольте, батюшка, кружится голова;  
Я от испуги дух перевозжу едва;  
Изволили вбежать вы так проворно,  
Смешалась я.

*Чацкий*

Чуть свет - уж на ногах! и я у ваших ног.  
Ну, поцелуйте же, не ждали? Говорите! Что ж, рады?  
Нет? В лицо мне посмотрите.  
«Как европейское поставить в параллель

С национальным - странно что-то!  
Ну как перевести *мадам* и *мадмуазель*  
Ужли *сударыня!*» - забормотал мне кто-то.  
Вообразите, тут у всех  
На мой же счет поднялся смех.

### *Репетилов*

Тьфу! оплошал. Ах, мой создатель!  
Дай протереть глаза; откудова? приятель!..  
Сердечный друг! Любезный друг! Mon cher!

### *Фамусов*

Пожало-ста, сударь, при нем остерегись:  
Известный человек, солидный,  
И знаков тьму отличья нахватал..  
Брат, не финти, не дамся я в обман,  
Хоть подеретесь, не поверю.  
Ты, Филька, ты прямой чурбан,  
В швейцары произвел ленивую тетерю..  
А в те поры все важны! в сорок пуд..  
Раскланяйся - тупеем не кивнут.  
Вельможа в случае - тем паче:  
А дядя! Что твой князь? что граф?  
Не как другой, и пил и ел иначе.  
Сурьезный взгляд, надменный нрав.  
Когда же надо подслужиться,  
И он сгибался впереди:  
На куртаге ему случилось обступиться...

### *Скалозуб*

Нет-с, старее меня по корпусу найдутся,  
Я с восьмьсот девятого служу;  
Да, чтоб чины добыть, есть многие каналы:  
Об них как истинный философ я сужу:

Мне только бы досталось в генералы.  
...Княгиня Ласова какая-то здесь есть.  
Наездница, вдова, но нет примеров,  
Чтоб ездило с ней много кавалеров.  
На днях расшиблась в пух.  
Жокё не поддержал, считал он, видно, мух...

*Упражнение 38.* Покажите на примерах из комедии «Горе от ума», как А.С. Грибоедов реализует принцип синтеза элементов книжного языка и народно-разговорной речи в пределах одного жанра. Оправдано ли это с точки зрения основных тенденций развития национального русского литературного языка?

*Упражнение 39.* Выявите в монологах Чацкого элементы языка, характерные для публицистического стиля. Какие традиции языка предшествующего периода продолжает А.С. Грибоедов? Определите его роль в формировании публицистического стиля.

Где, укажите нам, отчества отцы,  
Которых мы должны принять за образцы?  
Не эти ли, грабительством богаты?  
Защиту от суда в друзьях нашли, в родстве,  
Великолепные сооруди палаты,  
Где разливаются в пирах и мотовстве  
И где не воскресят клиенты-иностранцы  
Прошедшего житья подлейшие черты.  
Да и кому в Москве не зажимали рты  
Обеды, ужины и танцы?..  
Или вон тот еще, который для затей  
На крепостной балет согнал на многих фурах  
От матерей, отцов отторженных детей?!..  
Вот те, которые дожили до седин!  
Вот уважать кого должны мы на безлюдьи!  
Вот наши строгие ценители и судьи!..

Я одаль воссылал желанья  
Смиренные, однако вслух,  
Чтоб истребил господь нечистый этот дух  
Пустого, рабского, слепого подражанья;  
Чтоб искру заронил он в ком-нибудь с душой,  
Кто мог бы словом и примером  
Нас удержать, как крепкою возжой,  
От жалкой тошноты на стороне чужой...  
Как платья, волосы, так и умы коротки!..  
Воскреснем ли когда от чужевластья мод?..

### Литература

*Биржакова Е.Э., Войнова Л.В., Кутина Л.Л.* Очерки по исторической лексикологии русского языка XVIII века: Языковые контакты и заимствования. Л., 1972.

*Виноградов В.В.* Язык и стиль басен И.А. Крылова // Рус. язык в школе. 1968. № 6

*Виноградов В.В.* И.А.Крылов и его значение в истории русской литературы и русского литературного языка // Рус. речь. 1970. № 4.

*Винокур Г.О.* «Горе от ума» как памятник русской художественной речи // Винокур Г.О. Избр. работы по рус. яз. М., 1959.

*Винокур Г.О.* О крылатых слова А.С. Грибоедова // Рус. язык в школе. 1974. № 6.

*Голуб И.Б.* Славянизмы в поэзии декабристов // Рус. речь. 1975, № 5.

*Илюшина А.А.* Заметки о поэтике и стиле комедии А.С. Грибоедова «Горе от ума» // Рус. язык в школе. 1974. № 6.

*Илюшина А.А.* Заметки о языке и стиле басен И.А. Крылова // Рус. яз. в школе. 1973. № 4

*Манн Ю.* Наблюдения над словарем декабристов // Рус. речь. 1975 № 5.

*Марковский И.К.* Работа А.С. Грибоедова над языком комедии «Горе от ума» // Рус. язык в школе. 1970. № 6.

*Ходакова Е.П.* Народно-разговорная лексика в произведениях декабристов // Рус. речь. 1975. №6.

*Ходакова Е.П.* Роль И.А. Крылова в демократизации русского литературного языка // Рус. речь 1981 №4.

## **Тема 7. А.С. ПУШКИН И ЕГО РОЛЬ В ИСТОРИИ РУССКОГО ЛИТЕРАТУРНОГО ЯЗЫКА**

### **План работы**

1. Изложите основные противоречия во взглядах предшественников А.С. Пушкина (начало XIX в.) по вопросам структуры и путей развития национального русского литературного языка (узость теории «трех стилей», положительные и отрицательные стороны «нового слога» Н.М. Карамзина, полемика между карамзинистами и шишковистами. отношение А.С. Пушкина к этой полемике). Укажите, какие актуальные проблемы развития русского литературного языка предстояло решать А.С. Пушкину.

2. Изложите взгляды А.С. Пушкина на литературный язык и пути его дальнейшего развития, обратив особое внимание на принципы народности и историзма.

3. Раскройте новаторство А.С. Пушкина в использовании народной разговорной речи.

При выполнении задания необходимо учесть, что Пушкин призывал писателей-современников к глубокому и творческому освоению народного языка, многовековой языковой культуры русского народа. «Разговорный язык простого народа... достоин также глубочайших исследований... Не худо нам иногда прислушиваться к московским просвирям. Они говорят удивительно чистым и правильным языком» (Пушкин А.С. Опровержение на критики). «Вслушивайтесь в простонародное наречие, молодые писатели - вы в нем можете научиться многому, чего не найдете в наших журналах». (Пушкин А.С. Возражение на статью «Атеней»), А.С. Пушкин широко использовал в своих произведениях народную разговорную речь, снимая стилистические ограничения в ее употреблении. «...Язык создается народом. Деление языка на литературный и народный значит только то, что мы имеем, так сказать, «сырой» язык и обработанный Мастерами. Первым, кто прекрасно понял это, был Пушкин, он же первый и показал, как следует пользоваться речевым материалом народа». (Горький А.М. О том, как я учился писать).

Теоретические положения подтверждайте и поясняйте языковым материалом, полученным путем анализа рекомендованных ниже

произведений А.С. Пушкина. В авторском повествовании и в языке персонажей выявите:

а) народно-разговорную лексику, фразеологию;  
б) морфологические формы и синтаксические конструкции, свойственные народно-разговорной речи (обратите внимание на место и роль глаголов, вводных слов, частиц, повторов, структуру предложений, наличие односоставных, неполных предложений и др.);

в) элементы языка устного народного творчества (определите функции народно-разговорных элементов, их качественно новую роль в произведениях А.С. Пушкина: являются ли они стилистическим средством, признаком низкого стиля, определенного жанра или выступают в авторском повествовании как нормативные компоненты текста). Обобщая материал, сделайте вывод об изменении А.С. Пушкиным условий функционирования народно-разговорных элементов в художественном тексте.

5. Проследите за реализацией в произведениях А.С. Пушкина его теоретических установок по вопросу о роли старославянизмов в развитии русского литературного языка. Для этого произведите анализ старославянизмов по следующей схеме:

а) разграничьте старославянизмы по признакам: лексико-семантические, фонетические, морфологические и др.;

б) укажите, в какой функции они используются (средство исторической стилизации, воссоздание атмосферы языка определенной эпохи, «высокого стиля», иронии и сатиры и др.), мотивируйте употребление архаических старославянизмов;

в) объясните, почему и как менялась у А.С. Пушкина оценка старославянизмов и отношение к ним в разные периоды творчества (ограничение сферы употребления как стилистического средства поэтической речи и др.);

г) определите, в чем проявляется новизна синтеза народно-разговорных и старославянских элементов.

6. Проанализируйте иноязычную лексику и фразеологию в произведениях А.С. Пушкина. Определите лексическое значение заимствований. Язык-источник, целесообразность употребления.

7. Сделайте выводы по теме, ответив на следующие вопросы: а) что считал А.С. Пушкин основным источником развития,

обогащения русского литературного языка и языка художественной литературы?;

б) какими задачами руководствовался он и какие цели преследовал, обращаясь к народно-разговорной речи в произведениях разных стилей и жанров?

в) какова организующая роль народно-разговорных элементов в произведениях А.С. Пушкина?

г) какое влияние на развитие русского литературного языка оказал принцип «открытых границ» между литературным языком и народно-разговорной речью в произведениях А.С. Пушкина?

д) какие старославянизмы А.С. Пушкин считал структурными элементами современного ему литературного языка?

е) какие лексико-семантические процессы в развитии русского литературного языка отражают взгляды А.С. Пушкина, касающиеся проблем иноязычной лексики и фразеологии в русском литературном языке?

8. В качестве итога изучения темы кратко охарактеризуйте роль А.С.Пушкина в борьбе за национальные основы русского литературного языка.

*Тексты для анализа:* А.С. Пушкин. «Руслан и Людмила», «Евгений Онегин» (гл. 1, 3, 5 или др.); «Капитанская дочка» (гл. 2); стихотворения.

*Упражнение 40.* Выделите языковые средства передачи национального колорита, своеобразия речи Савельича («Капитанская дочка»). Сравните приемы индивидуализации речи Савельича и крестьян в приведенных ниже отрывках из произведений предшественников А.С. Пушкина.

«Да кокие тебе, барин, свидетели? Кто на улице за меня вступитча и пойдзет за мною доказцыком?» (Мужик в комической опере Я. Княжнина «Несчастье от кареты»).



«Да смотри ж тово воно: барин-та барином, пускай приезжат... да ведать, сосед Парамон... мужик-та богат; он нагдась приехал из Питера и слышь ты, зиму-та зимски расторговался». (Влас в комедии П. Плавильщикова «Бобыль»).

Упражнение 41. Пронаблюдайте за языковыми средствами динамичности диалога в одном из произведений А.С. Пушкина («Капитанская дочка», «Борис Годунов» или др.). Сделайте заключение о своеобразии диалога и его роли в развитии действия и для характеристики героев.

*Упражнение 42.* Сравните функции старославянизмов и архаизмов в стихотворении «Песнь о вещем Олеге» и в гражданской лирике А.С. Пушкина («Вольность», «Деревня», «К Чаадаеву» и др.). Какие традиции А.Н.Радищева и декабристов в использовании старославянизмов и архаизмов в гражданской поэзии продолжает А.С. Пушкин?

*Упражнение 43.* Основываясь на приведенных высказываниях А.С. Пушкина, установите: а) какие теоретические вопросы развития русского литературного языка он поднимает?; б) как предлагает решать их? Что принципиально нового в теоретических воззрениях А.С. Пушкина на пути развития русского литературного языка по сравнению с его предшественниками? Обратите внимание на принципы народности, историзма. Отражают ли позиции А.С. Пушкина общие тенденции развития национального русского литературного языка?

Истинный вкус состоит не в безотчетном отвержении такого-то слова, такого-то оборота, но в чувстве соразмерности и сообразности («Отрывки из писем, мысли и замечания»).

Простонародное наречие необходимо должно было отделиться от книжного, но впоследствии они сблизились, и такова стихия, данная нам для

сообщения наших мыслей («О предисловии г-на Лемонте к переводу басен И. А. Крылова»).

В гостинной истинно дворянской  
Чуждались щегольства речей  
И щекотливости мещанской  
Журнальных чопорных судей.  
В гостинной светской и свободной  
Был принят слог простонародный  
И не пугал ничьих ушей  
Живою странностью своей...

(«Евгений Онегин», ранняя редакция, гл. 8).

Разговорный язык простого народа... достоин также глубочайших исследований... Не худо нам иногда прислушиваться к московским просвишням. Они говорят удивительно чистым и правильным языком («Опровержение на критики»).

Давно ли стали мы писать языком общепонятным? Убедились ли мы, что славенский язык не есть язык русский и что мы не можем смешивать их своенравно, что если многие слова, многие обороты счастливо могут быть заимствованы из церковных книг, то из сего еще не следует, что мы могли писать *да побжет мя лобзанием* вместо *целуй меня*... («Путешествие из Москвы в Петербург», отрывки черновой редакции).

Может ли письменный язык быть совершенно подобным разговорному? Нет, так же как разговорный язык никогда не может быть совершенно подобным письменному... Чем богаче язык выражениями и оборотами, тем лучше для искусного писателя. Письменный язык оживляется поминутно

выражениями, рождающимися в разговоре, но не должен отрекаться от приобретенного им в течение веков. Писать единственно языком разговорным — значит не знать языка («Письмо к издателю»).

...Русский язык, столь гибкий и мощный в своих оборотах и средствах, столь переимчивый и общежительный, в своих отношениях к чужим языкам... («О Мильтоне и Шатобриановом переводе "Потерянного рая"»).

Сперва хочу с тобою побораться; как тебе не стыдно, мой милый, писать полурусское, полуфранцузское письмо, ты не московская кузина... (Письмо Л.С.Пушкину от 24 января 1822 г.).

На каком основании начал свои действия дедушка Шишков? Не запретит ли он «Бахчисарайский фонтан» из уважения к святыне Академического словаря и неблажно составленному слову *водомер*? (Письмо Л.С. Пушкину от 13 июня 1824 г.).

В последнем вкусе туалетом  
Заняв ваш любопытный взгляд,  
Я мог бы пред ученым светом  
Здесь описать его наряд;  
Конечно б, это было смело,  
Описывать мое же дело:  
Но *панталоны, фрак, жилет*,  
Всех этих слов на русском нет;  
А вижу я, винюсь пред вами,  
Что уж и так мой бедный слог  
Пестреть гораздо б меньше мог

Иноплеменными словами,  
Хоть и заглядывал я встарь  
В Академический словарь.  
(«Евгений Онегин»)

Сокровищем родного слова.  
(Заметят важные умы)  
Для лепетания чужого  
Безумно пренебрегли мы.  
Мы любим муз чужих игрушки,  
Чужих наречий погремушки,  
А не читаем книг своих,  
Но где ж они? Давайте их.  
(«Евгений Онегин», ранняя редакция, гл. 3)

Не должно мешать свободе нашего богатого и прекрасного языка («Евгений Онегин». Примечания).

*Упражнение 44.* Укажите, какими задачами руководствовался и какие цели преследовал А.С. Пушкин, употребляя в литературном тексте элементы народно-разговорной речи (лексика, фразеология, морфологические формы, синтаксис). Ответ подкрепите материалом анализа языка произведений «Капитанская дочка», «Руслан и Людмила», лирики и др. (можно ограничиться их отдельными частями). Определите, какое влияние оказал принцип «открытых границ» между литературным и народно-разговорным языком в произведениях А.С. Пушкина на развитие русского литературного языка.

*Упражнение 45.* Проанализируйте в текстах из произведений А.С. Пушкина средства народнопоэтической речи. Дополните материал путем анализа языка произведений «Бесы», «Песни западных славян», «Сказка о мертвой царевне и о семи богатырях». «Руслан и Людмила» и др., (выделите элементы фольклорной поэтики: специальная лексика, фразеология, слова с эмоционально-оценочными суффиксами, повторы, постоянные эпитеты и др.).

Сделайте вывод об отношении А.С. Пушкина к языку фольклора как одному из источников обогащения литературного языка и языка художественной литературы.

Молодец удалой, ты разбойник лихой.  
Ты разбойник лихой, ты разгульный буйн,  
Ты садись на ладьи свои скорые,  
Распусти паруса полотняные,  
Побеги по морю по синему.  
(«Песнь о Стеньке Разине»)

Однажды, темною порою,  
По камням берегом крутым.  
Наш витязь ехал над рекою.  
Все утихало.  
Вдруг за ним  
Стрелы мгновенное жужжанье,  
Кольчуги звон и крик, и ржанье,  
И топот по полю глухой.  
«Стой!» - грянул голос громовой.  
Он оглянулся: в поле чистом,  
Подняв копье, летит со свистом  
Свирепый всадник, и грозой  
Помчался князь ему навстречу.  
(«Руслан и Людмила»)

Девицы, красавицы  
Душеньки, подруженьки,  
Разыграйтесь, девицы,  
Разгуляйтесь, милые!  
Затяните песенку.  
Песенку заветную,  
Заманите молодца  
К хороводу нашему.

Как заметим молодца,  
Как завидим издали,  
Разбежимтесь, милые.  
Закидаем вишеньем,  
Вишеньем, малиною,  
Красною смородиной.  
Не ходи подслушивать,  
Песенки заветные,  
Не ходи подсматривать  
Игры наши девичьи

("Евгений Онегин")

*Упражнение 46.* Сделайте анализ языка одного из произведений А.С. Пушкина («Городок». «Кавказский пленник», «Братья разбойники» - можно ограничиться их частями) по следующему плану: элементы традиционной поэтической манеры письма, «нового слога»; отступление от этих традиций (обратите внимание на язык реалистических, бытовых картин, слияние «высокой» поэтической и народно-разговорной лексики); языковые средства, обеспечивающие глубину и эмоциональность выражения мысли (в связи с проблемой экстенсивности / интенсивности литературного выражения). Обобщите наблюдения.

*Упражнение 47.* Определите в произведениях А.С. Пушкина характер и функции старославянизмов, архаизмов и других элементов книжного языка. Выполняя упражнение, ответьте на вопросы: какие традиции «высокого» стиля А.С.Пушкин продолжил? Как решал он проблему употребления старославянизмов в поэзии (в разные периоды своей деятельности)? С какими тенденциями в развитии лексико-стилистической системы русского литературного языка соотносятся принципы А.С.Пушкина по отношению к традиционно книжным элементам языка? Для анализа целесообразно взять следующие произведения (части их): «Воспоминания в Царском Селе», «Полтава», «Вольность», «Деревня», «Борис Годунов», эпиграммы и др.

*Упражнение 48.* Выделите в отрывках из произведений А.С. Пушкина стилистически и генетически разнохарактерные языковые элементы (дополните примерами из произведений «Повести Белкина», «Цыганы», «Вновь я посетил», «Анчар», «Зимнее утро» и др.). Оправдано ли с точки зрения общих тенденций развития национального русского литературного языка объединение в литературном тексте разнохарактерных языковых единиц? Покажите на материале анализа, как относился А.С. Пушкин к оппозиции «высокое» - «низкое», поэтическое - прозаическое, характерной предшествующему периоду развития литературного языка. Обобщая данные анализа, определите роль А.С. Пушкина в преобразовании жанрово-стилистической системы русского литературного языка.

Восстав поутру молчаливо,  
Граф одевается лениво,  
Отделкой розовых ногтей,  
Зевая, занялся небрежно.

(«Граф Нулин»)

Скажу, рысак!  
Парнасский иноходец  
Его не обогнал бы.  
Но Пегас стар, зуб уж нет.  
Им вырытый колодец  
Иссох.  
Порос крапивою Парнас;  
В отставке Феб живет, а хороводец  
Старушек муз уж не прельщает нас.  
И табор свой с классических вершинок  
Перенесли мы на толкучий рынок.

(«Домик в Коломне»)

В дурных стихах дурных писателей бранил,  
Иль дружбе плел венок - и дружество  
зевало

И сонные стихи впросонках величало.

(«Шишкову. Шалун,  
увенчанный Эратой и Венерой...»)

Прошла неделя, месяц –  
Он к себе домой не возвращался.  
Его пустынный уголок  
Отдал внаймы, как вышел срок,  
Хозяин бедному поэту.  
Евгений за своим добром  
Не приходил.  
Он скоро свету  
Стал чужд.  
Весь день бродил пешком,  
А спал на пристани; питался  
В окошко поданным куском.  
Одежда ветхая на нем рвалась и тлела.  
Злые дети бросали камни вслед ему.  
Нередко кучерские плети  
Его стегали, потому  
Что он не разбирал дороги  
Уж никогда, казалось, он не примечал.  
Он оглушен был шумом внутренней  
тревоги.

И так он свой несчастный век  
Влачил, ни зверь, ни человек,  
Ни то ни се, ни житель света,  
Ни призрак мертвый...

(«Медный всадник»)



Согласен с Бестужевым во мнении о критической статье Плетнева, но не совсем соглашаюсь с строгим приговором о Жуковском. Зачем кусать нам груди кормилицы нашей? потому что зубки прорезались? Что ни говори, Жуковский имел решительное влияние на дух нашей словесности; к тому же переводный слог его останется всегда образцовым (Письмо К. Ф. Рылееву от 25 января 1825 г.).

Однажды Лизавета Ивановна, сидя под окошком за пальцами, нечаянно взглянула на улицу и увидела молодого инженера, стоящего неподвижно и устремившего глаза к ее окошку. Она опустила голову и снова занялась работой; через пять минут взглянула опять молодой офицер стоял на том же месте. Не имея привычки кокетничать с прохожими офицерами, она перестала глядеть на улицу и шила около двух часов, не приподнимая головы. Подали обедать. Она встала, начала убирать свои пальцы и, взглянув нечаянно на улицу, опять увидела офицера. ...Дня через два, выходя с графиней садиться в карету, она опять его увидела. Он стоял у самого подъезда, закрыв лицо бровным воротником: черные глаза его сверкали из-под шляпы. Лизавета Ивановна испугалась, сама не зная чего, и села в карету стрепетом неизъяснимым («Пиковая дама»).

Привет Вам от холмов Михайловского, от сеней Тригорского, от волн голубой Сороти, от Евпраксии Николаевны, некогда полувоздушной девы, ныне дебелией жены (Письмо Н. М. Языкову от 14 апреля 1836 г.).

*Упражнение 49.* Путем анализа языка произведений А.С.Пушкина («Домик в Коломне», «Пиковая дама», «Евгений Онегин» и др. - можно ограничиться их частями) обоснуйте вывод В.В. Виноградова о том, что в языке А.С. Пушкина «впервые пришли в равновесие основные стихии русской речи». Какое значение в развитии национального русского литературного языка, в установлении его норм имеет эта особенность языка произведений А.С. Пушкина?

*Упражнение 50.* Укажите, какими задачами развития русского литературного языка и языка художественной литературы определяется стремление А.С. Пушкина преодолеть характерную для романтической стилистики «нового слога» экстенсивность литературного выражения. Ответить на вопрос поможет анализ языка одного из произведений А.С. Пушкина («Евгений Онегин», «Капитанская дочка» и др. - можно ограничиться их частями) в аспекте его основных принципов организации литературного текста: соразмерность и сообразность в отборе и употреблении языковых элементов, простота, краткость, точность, выразительность.

*Упражнение 51.* Произведите анализ иноязычных слов (лексические значения, язык-источник, цель употребления) в произведениях А.С. Пушкина (приведенные тексты дополните примерами из произведений «Евгений Онегин», «Повести. Белкина». «Пиковая дама»). Используйте словарь языка Пушкина. Каково отношение А.С. Пушкина к иноязычной лексике? Сравните его позицию с позициями Н.М. Карамзина. А.С. Шишкова. Какие лексико-семантические процессы в развитии русского литературного языка отражает позиция А.С. Пушкина?

Какой-то лорд, известный ленивец, для своего сына пародировал известное изречение («Какой-то лорд, известный ленивец»).

Я, душа моя, написал пропасть полемических статей (Письмо А. А. Дельвигу от 4 ноября 1830 г.).

Гвардейский офицер заметил мне, что-де следовало б не толкнуть его с тротуара, но скорее остановиться и вытянуться («История села Горюхина»).

Незнакомый спросил себе бифштексу и сел передо мною (там же).

Наконец, в ее бенефис, когда играла она роль Заиры, - все заснули и проснулись только тогда, когда христианка Заира, умерщвленная в 5 действии трагедии, показалась в конце довольно скучного водевиля в малиновом сарафане («Мои замечания о русском театре»).

Дорого бы я дал, чтоб сидеть за кружкой пива, в облаках табачного дыма, в засаленной бархатной фуражке на голове («Русский Пелам»).

Он прикидывался то страстным охотником до лошадей, то отчаянным игроком, то самым тонким гастрономом; хотя никак не мог различить горской породы от арабской, никогда не помнил козырей и втайне предпочитал печеный картофель всевозможным изобретениям французской кухни («Египетские ночи»).

...Наконец в половине осьмого музыканты засуетились, приготовили смычки и заиграли увертюру из Танкреда (там же).

Белилы, право, тебе пристали; не вхожу в тайны дамского туалета, но на твоём месте я бы стал белиться («Барышня-крестьянка»).

*Упражнение 52.* Выявите особенности синтаксиса прозаических произведений А.С. Пушкина («Капитанская дочка», «Пиковая дама», «Дубровский» и др.) в сопоставлении с синтаксисом произведений Н.М. Карамзина («Бедная Лиза», «Остров Борнгольм», «Деревня» и др.). Можно ограничиться частями текстов. Обратите внимание на структуру предложений, конструкции живой разговорной речи, место и роль глагола, приемы

динамического изложения (в произведениях А.С. Пушкина), место и роль прилагательных, причастий, наречий в структуре предложения, перифраз и других средств эффективной образности языка романтической литературы. Обобщите наблюдения, указывая, как отразились в преобразованиях синтаксиса основные тенденции развивающегося национального русского литературного языка.

*Упражнение 53.* Проследите за отражением в произведениях А.С.Пушкина («Евгений Онегин», «Медный всадник», стихотворения - можно ограничиться частями текстов) его требований к синтаксису русского литературного языка. Как они связаны с процессами развития русского литературного языка?

*Упражнение 54.* Сделайте анализ языка критико-публицистических произведений А.С. Пушкина («О предисловии г-на Лемонте к переводу басен И.А. Крылова», «Путешествие из Москвы в Петербург», «О прозе» и др. - можно ограничиться отдельными частями из произведений), обращая внимание на принципы организации текста, языковые средства точного, лаконичного, эмоционального выражения мыслей.

*Упражнение 55.* Раскройте содержание приведенных ниже оценок языка А.С. Пушкина, иллюстрируя их примерами из его произведений. Используйте тексты данного раздела. Укажите, какие принципы литературно-языковой деятельности А.С. Пушкина явились основополагающими для современного русского литературного языка.

«В нем, как будто в лексиконе, заключилось все богатство, сила и гибкость нашего языка. Он более всех, он далее раздвинул ему Гранины и более показал все его пространство» (Н.В. Гоголь. Несколько слов о Пушкине).

«...Нет сомнения, что он создал наш поэтический, наш литературный язык и что нам и нашим потомкам остается идти по пути, проложенному его гением».

«Он ввел в употребление новые слова, старым дал новую жизнь; его эпитет столько же смел, оригинален, как и резко точен, математически определен» (В.Г. Белинский. Русская литература в 1841 году.).

«...До Пушкина еще никто не писал таким легким и живым языком, в котором соединялись и простота, и поэтическая прелесть; еще никто не умел придавать русскому стиху столько точности, выразительности и красоты»

«В его стихах впервые сказалась нам живая русская речь...» (Н.А. Добролюбов. Александр Сергеевич Пушкин.).

*Упражнение 56.* Определите, к какому веку (XVIII или XIX) принадлежит каждое из двух стихотворений. Докажите вашу позицию, опираясь на морфологические (наличие/отсутствие архаизмов), синтаксические (порядок слов, место определения при существительном), лексические (характер использования славянизмов, семантическая структура лексем, характер употребления слов в переносном значении) характеристики.

1

Поэт! в твоей предметы воле!  
Во звучны струны смело грянь,  
С Жуковским пой кроваву брань  
И грозну смерть на ратном поле.  
И ты в строях ее встречал,  
И ты, постигнутый судьбою,  
Как росс, питомцем славы пал!  
Ты пал, и хладною косою  
Едва скошенный не увял!

О вы, которых быстрый зрак  
Пронзает в книгу вечных прав.

Которым малый вещи знак  
Являет естества устав,  
Вы знаете пути планет,  
Скажите, что наш ум мятет?

2

А там - вдова стоит в сенях  
И горьки слезы проливает.  
С грудным младенцем на руках,  
Покрова твоего желает.  
За выгоды твои, за честь  
Она лишилася супруга;  
В тебе его зная прежде друга.  
Пришла мольбы свою принесть.

Придет ужасный час... твои небесны очи  
Покроются, мой друг, туманом вечной ночи.  
Молчанье вечное твои сомкнет уста.  
Ты навсегда сойдешь в те мрачные места.  
Где прадедов твоих починут мощи хладны...  
Но я, дотолы твой поклонник безотрадный,  
В обитель скорбную сойду я за тобой...

3

На тихих берегах Москвы  
Церквей, венчанные крестами,  
Сияют ветхие главы  
Над монастырскими стенами.  
Кругом простерлись по холмам  
Вовек не рубленные рощи,  
Издавна почивают там  
Угодника святые мощи.

Избранные места России главных чад,  
Достоинно я хвалю тебя, великий град,  
Тебе примера нет в великом сем народе.  
Но хвален больше ты еще причиной сей,  
Что ты жилище, град, возлюбленной моей,  
В которой все то есть, что лучшее в природе.

4

Никто не уповай вовеки  
На тщетну власть князей земных:  
Их те ж родили человеки,  
И нет спасения от них.  
Когда с душою разлучатся  
И тленна плоть их в прах падет,  
Высоки мысли разрушатся,  
И гордость их и власть минет.

Твоих признаний, жалоб нежных  
Ловлю я жадно каждый крик:  
Страстей безумных и мятежных  
Как упоителен язык!  
Но прекрати свои рассказы,  
Таи, таи свои мечты:  
Боюсь их пламенной заразы,  
Боюсь узнать, что знала ты!

5

Не стану я жалеть о розах,  
Увядших с легкою весной:  
Мне мил и виноград на лозах.  
В кистях созревший под горой.  
Краса моей долины злачной.  
Отрада осени златой.

Продолговатый и прозрачный.  
Как персты девы молодой.

Взгляни когда, взгляни на розовый цветок,  
Тогда когда уже завял ее листок:  
И красота твоя, подобно ей, завянет.  
Не трать своих ты дней, доколь ты нестара,  
И знай, что на тебя никто тогда не взглянет,  
Когда, как розы сей, пройдет твоя пора.

6

И я слышал, что божий свет  
Единой дружбою прекрасен,  
Что без нее отрады нет,  
Что жизни путь нам был ужасен,  
Когда б не тихой дружбы свет.  
Но слушай - чувство есть другое:  
Оно и нежит, и томит,  
В трудах, заботах и в покое  
Всегда не дремлет и горит.  
Оно мучительно, жестоко,  
Оно всю душу в нас мертвит,  
Коль язвы тяжелой <и> глубокой  
Елей надежды не живит....  
Вот страсть, которой я сгораю!..  
Я вяну, гибну в цвете лет,  
Но исцелиться не желаю...

Ах! невозможно сердцу пробыть без печали,  
Хоть уж и глаза мои плакать перестали:  
Ибо сердечна друга не могу забыть,  
Без которого всегда принужден я быть.



Но, принужден судьбою или непременно,  
И от всея вечности тако положенной,  
Или насильно волей во всем нерассудной,  
И в порыве склониться на иное трудной.

7

Когда по синеве морей  
Зефир скользит и тихо веет  
В ветрила гордых кораблей  
И челны на волнах лелеет,  
Забот и дум слагая груз,  
Тогда ленюсь я веселее  
И забываю песни муз:  
Мне моря сладкий шум милее.

Играйте, потоки, на мягких лугах,  
Птички, взносите вы голос приятно,  
Пойте, пастушки, на красных берегах!  
Прямо счастливей вы нас многократно! –  
Вас не смущают градские мечты,  
Вас не прельщают ни честь, ни богатство,  
Вас украшают весною цветы,  
Вас убегают и лесть, и коварство.  
Злато не может вспалить вашу кровь,  
Вами владеет прямая любовь,  
Вами хранятся все права природны,  
Вам неизвестно притворными быть,  
В свете за деньги всё можно купить,  
Вы ж злые власти богатства свободны.

## Литература

*Виноградов В.В.* Значение А.С. Пушкина в истории русского литературного языка и в истории стилей художественной литературы // Рус яз в школе. 1971. № 1.

*Виноградов В.В.* О художественной речи Пушкина // Рус. яз. в школе. 1967. № 3.

*Виноградов В.В.* Стиль Пушкина. М., 1941.

*Виноградов В.В.* Язык Пушкина Пушкин и история русского литературного языка. М.; Л., 1935.

*Винокур Г.О.* Избранные работы по русскому языку М., 1959 (работы «Пушкин и русский язык». «Наследство XVIII века в стихотворном языке Пушкина» «Язык "Бориса Годунова"»).

*Германович А.И.* Опыт анализа языка, стиля и поэтики стихотворения А. С. Пушкина «Зимняя дорога»// Рус. яз. в школе. 1970 № 3.

*Григорьева А.Д., Иванова Н.Н.* Язык лирики XIX в (Пушкин. Некрасов). М., 1981.

*Еремина Л.И.* Изобразительное слово в «Медном всаднике» А. С. Пушкина // Рус.речь. 1974. № 1.

*Ефремов А.Ф.* Язык и стиль романа А. С. Пушкина «Евгений Онегин» //Рус. яз в школе. 1959. №5

*Ильинская И.С.* Из истории славянизмов в поэтической речи первой половины XIX в.// Образование новой стилистики русского языка в пушкинскую эпоху. М. 1964.

*Ильинская И.С.* Лексика стихотворной речи Пушкина. М., 1970.

*Ковалев В.А. Маймин Е.А.* О языке и стиле романа «Евгений Онегин» // Рус. яз. в школе. 1962. № 1.

*Михайлова Н.И.* Заметки о прозе Пушкина // Рус речь 1974. № 4.

*Мыльникова С.Е.* Традиции в поэтической речи раннего Пушкина // Рус. яз. в школе. 1966. №3.

*Новиков Л.А.* О лингвистическом комментировании текста «Пророк» А.С. Пушкина // Рус. яз. в нац. школе. 1966. № 2.

*Одинцов В.В.* Лексика стихотворной речи Пушкина // Рус. яз. в школе. 1981

*Одинцов В.В.* Народно-разговорная речь в диалогах пушкинской прозы //Рус. яз. в нац. школе. 1967. № 4.

*Одинцов В.В.* Поворот Пушкина к реализму // Рус речь. 1979. № 6.

*Плотникова В.А.* Из наблюдений над рукописями А.С. Пушкина // Рус. речь. 1974. № 3.

*Поспелов Н.С.* Синтаксический строй стихотворных произведений Пушкина М., 1960.

*Сквозников В.Д.* Стиль Пушкина // Теория литературы: Основные проблемы в историческом освещении. М., 1965. Кн. 3: Стиль. Произведение. Литературное развитие.

*Словарь языка Пушкина:* В 4 т. М., 1956-1961.

*Ходакова Е.П.* Изменения лексики русского литературного языка в пушкинское время // Лексика русского литературного языка XIX-начала XX века. М. 1981.

*Ходакова Е.П.* Народная лексика у Пушкина // Рус.речь. 1980 № 3.

*Ходакова Е.П.* Начало новой традиции // Рус.речь. 1979. № 3.

*Фомина М.И.* Работа А.С. Пушкина над лексикой прозаических произведений // Рус. яз. в школе. 1960. № 3.

*Шелгунова Л.М.* Язык пушкинских персонажей // Рус. речь. 1974. № 3.

*Шестакова Л.Л.* Лингвистический анализ стихотворения А.С. Пушкина «Пророк» // Рус. яз. в школе. 1977. № 3.

# ПРИЛОЖЕНИЯ

## Русские и церковнославянские элементы

### Фонетика

№	Праславянский прототип	Церковнославянские элементы (Ц)	Русизмы (Р)
1	<i>*or, *ol</i> в начале слова перед согласным	<i>ра-, ла-</i> равныи, ладия	<i>ро-, ло-</i> ровнои, лодья
2	<i>*or, *ol, *er, *el</i> между согласными	Неполногласие <i>ра, ла, рѣ, лѣ</i> градъ, хладъ, врѣгъ, млѣко	<i>оро, оло, ере,</i> <i>оло (ело)</i> городъ, холодъ, берегъ, молоко
3	<i>*ъ(b)r, *ъ(b)l</i> между согласными	<i>ръ (рѣ), лѣ</i> грѣдыи, дрѣжати (дрѣжати), влѣкъ	<i>ѣр, ѣл,</i> <i>ѣр (ор, ол, ер)</i> гѣрдон (гордон), дѣржати (держати), вѣлкѣ (волкъ)
4	<i>*dj, *tj, *gt, *kt</i> перед гласным переднего ряда	<i>жд, шт (щ)</i> надежда, вещии, дѣщи	<i>жс, ч</i> надежа, вече, дѣчи
5	<i>*ъ, *ѣ</i> перед <i>j</i>	<i>и, ѣ</i> Мария, Сергии, не ѹбни, красныи, житиѣ	<i>о, е // ѻ</i> Марья, Серген не ѹбен, краснои, житѣе
6	<i>*je</i> в начале слова	<i>е</i> ѣзеро, ѣлень, ѣдинъ	<i>о</i> озеро, олень, одинъ
7	<i>*a</i> в начале слова	<i>а</i> агна, азъ	<i>я</i> ягна, язъ

8	<i>*и, *ји</i> в начале слова	<i>ю</i> <b>юноша, ютро</b>	<i>у (оу)</i> <b>үноша, оүтро</b>
9	<i>*е</i> после мягкого перед твердым или в абсолютном конце слова	<i>е</i> <b>жена, шелъ, лице</b>	<i>о</i> <b>жона, шолъ, лицо</b>

### Словообразование

№	Вид морфемы и ее значение	Церковнославянизмы	Русизмы
1	Приставки	<i>из-(ис-), отъ- исходъ, отыди воз- (вос-), со- восстати, своборъ</i>	<i>вы-, у- выходъ, үиди вз- (вс-), с- встать, своръ</i>
2	Суффиксы со значением деятели	<i>-арь, -тель рыбарь, дѣлатель</i>	<i>-ак, -ник, -чик, -щик рыбакъ, скотыникъ, подѣльщикъ</i>
3	Уменьшительные суффиксы	<i>-ыц (ец), -иц(а) образыць, мѣшьць, дѣвница</i>	<i>-ѣк, -ѣк образыкъ, мѣшькъ, дѣвѣтка</i>
4	Суффиксы со значением абстрактности	<i>-ост(ь), -ств(о), -стви(е), -ени(е)</i>	нет
5	Суффиксы с уничижительно- пренебрежительно- м значением	нет	<i>-ишк, -ушк</i>
6	Суффикс действ. причастий наст. вр.	<i>-ѣщ (-ущ), -ѣщ (-ящ)</i>	<i>-уч -яч</i>
7	Словосложение	<i>есть благолѣпие,</i>	нет (искл.: имена

		<b>ЄДИНОДУШНЕ КРАСНОРЪЧНЕ</b>	собственные и их производные: <b>Ярославъ, Новъгородъ, новъгородець)</b>
--	--	-----------------------------------	---

## Морфология

<b>№</b>	<b>Морфологическая характеристика</b>	<b>Церковнославянизмы</b>	<b>Русизмы</b>
1	Окончания Р.п. ед.ч., И. - В.п., мн.ч. мягк. разновид. сущ. основ на *-а, *-ја; В.п. мн.ч. м.р. мягк. разновид. основ на *-о, *-јо	<b>-ѡ(я)</b>  <b>овьца</b>  <b>кѣнязѡ</b>	<b>-ѣ</b>  <b>овьцѣ</b>  <b>князѣ</b>
2	Форма И.п. личн. мест. 1 л.ед.ч.	<b>азѣ</b>	<b>язѣ, язѣ, я</b>
3	Формы Д. - М.п. личного мест. 2 л. ед.ч. и возвратн. мест.	нет	<b>тобѣ, собѣ</b>
4	Окончания Р.п. ед.ч. ж.р. мест., изменяющихся по родам	<b>-оѡ, -сѡ</b> (-оѡ, -еѡ)  <b>иноѡ</b> <b>сикѡ</b>	<b>-оѣ, -сѣ</b>  <b>иноѣ</b> <b>сисѣ</b>
5	Окончания И. - В.п. мн.ч. ж.р., В.п. мн.ч. м.р. мест, изменяющихся по родам	<b>-ѡ (-ѡ)</b>  <b>сѡѡ</b>	<b>-ѣ</b>  <b>сѣѣ</b>

6	Окончания И. - В.п. м.р. ед.ч. членных форм прилагательных	<b>-ын, -ин</b> <b>сильнын, синнин</b>	<b>-он, -ен</b> <b>большон,</b> <b>синен</b> (ср. <i>сам</i> <i>третей</i> )
7	Окончания Р.п. ед.ч. ж.р. членных форм прилагательных	<b>-ыла, -ала</b> <b>(-ыя, -яя)</b> <b>ү добрыя жены</b>	<b>-оѣ, -еѣ</b> <b>отѣ доброѣ</b> <b>сестры</b>
8	Окончания И. – В.п. мн.ч. ж.р., В.п. мн.ч. м.р. членных форм прилагательных	<b>-ыла, -ала</b> <b>(-ыя, -яя)</b> <b>зълыла жены</b>	<b>-ыѣ, -ѣѣ</b> <b>(-ые)</b> <b>зълыѣ жоны</b>
9	Окончания косвенных падежей ед.ч. членных форм прилагательных	По смешанному типу: <b>-аго (-яго),</b> <b>-үмү (-юмү),</b> <b>-ѣи (-ии)</b> и т.д.	По местоимен- ному типу: <b>-ого (-его),</b> <b>-омү (-емү),</b> <b>-он (-ен)</b> и т.д.
10	Финаль форм наст.вр. 3 л. ед. и мн.ч. глаголов	<b>-тъ</b> <b>несетъ,</b> <b>несжтъ</b>	<b>-тъ</b> <b>несеть,</b> <b>несоутъ</b>
11	Формы простого аориста и древнего сигматического аориста от согл. основ	есть <b>рѣкъ, начатъ,</b> <b>рѣша</b>	нет
12	Формы имперфекта с финалью -тъ в 3 л. ед. и мн. ч.	нет	есть <b>бяхетъ,</b> <b>ѣдяхоутъ</b>
13	Формы с нестяженным суффиксом в имперфекте	есть <b>несѣаше,</b> <b>несѣахъ</b>	нет
14	Вспомогательный	в имперфекте	в перфекте

	глагол в плюсquamперфекте	или имперфективном аористе <b>жилъ бѣахъ</b> <b>жилъ бѣхъ</b>	<b>жилъ былъ</b>
15	Финаль формы И.п. м.р. ед.ч. нечленн. действ. прич. наст. вр. глаголов 1 – 2 классов	-ы <b>бѣры, идѣ, несѣ</b>	-а <b>бѣра</b> → <i>беря</i> <b>идѣ</b> → <i>идя</i> <b>несѣ</b> → <i>неся</i>

### История русского литературного языка в фактах

Периоды	Книги и авторы	Явления, события	Термины
X-XIV	<b>Оригинальные русские тексты:</b> Договоры с греками; Русская Правда; Поучение Владимира Мономаха (1096); Мстиславова грамота (ок. 1130); Данная грамота Варлаама Хутынского монастырю (1192); Договорная грамота смоленского князя Мстислава Давыдовича с Ригею и Готским берегом (1229); Договорная грамота Александра Невского и новгородцев с немцами (1262-1263); Завещание новгородца Климента (1270); Новгородские берестяные грамоты; Повесть временных лет: древнейший свод (1039), Никоновский свод (1073),	Древнерусская народность  Крещение Руси Реформа Ярослава Мудрого Реформа Владимира	Церковно-славянский язык  Извод. Протограф. Свод. Список. Редакция.  Диглоссия. Двуязычие.  Церковно-книжная письменность. Житие. Апокриф. Агиография.  Народно-поэтические



	<p>Начальный свод (1095), редакция Нестора (1110-1113), редакция Сильвестра (1118), Лаврентьевская летопись (1377); Новгородская летопись по синодальному списку (1282); Слово о погибели Русской Земли (1238); Моление Даниила Заточника; Слово о полку Игореве; Повесть о разорении Батыем Рязани.</p> <p><b>Тексты церковнославянской традиции:</b>  Остромирово евангелие; Изборники Святослава; Хроника Георгия Арматолы; История иудейской войны Иосифа Флавия; Слово о законе и благодати; Похвала князю Владимиру митрополита Илариона; Слова Кирилла Туровского; Сказание о Борисе и Глебе; Житие Феодосия Печерского; Житие Александра Невского; Поучение Серапиона Владимирского (1274-1275)</p>		<p>изобрази- тельные средства.</p> <p>Экспрессивно-выразительные средства византийской риторики</p>
XIV-XVII	<p>Духовные грамоты Ивана Калиты, Ивана Ивановича, Дмитрия Донского; Докончания московских князей; Духовная грамота Ивана Юрьевича Грязного; Челобитные; Пытошные речи; Явки; Судебник 1497 г.; Уложения Алексея</p>	<p>Великорусская народность</p> <p>Идеология «Москва - третий Рим»</p> <p>Второе южнославян-</p>	<p>Извитие словес</p> <p>Экзегеза</p> <p>Койне</p> <p>«Вяканье»</p>

	<p>Михайловича; Слово о житии и преставлении великого князя Дмитрия Ивановича; Временник Ивана Тимофеева; Книга степенная царского родословия; Епифаний Премудрый; Житие Стефана Пермского; История о Казанском царстве; Переписка Ивана Грозного (Послания А.Курбскому, В.Грязному, в Кирилов монастырь); Задонщина (Слово о Куликовской битве Софония рязанца); «Хождение за три моря» Афанасия Никитина (1466-1472); Повесть об осаде Пскова; Иван Пересветов; Домострой; Максим Грек (Грамматика Иоанна Дамаскина); Зиновий Отенский; «Донатус» в переводе Дмитрия Толмача-Герасимова; Букварь Ивана Федорова; «Кграматыка словеньска языка» (1586); Адельфотис (1591); Лаврентий Зизаний; «Грамматика словенска и Лексис» (1596); Мелетий Смотрицкий: «Грамматики славенской правилное синтагма» (1619, 1648); Г.Лудольф «Русская грамматика» (1696); Памва Берында: Лексикон славено-росский (1627). Русская торговая книга</p>	<p>ское влияние</p> <p>Книгопечата- ние</p> <p>Раскол: староверы и никонианцы</p> <p>Посадская письменность</p> <p>Славяно-греко- латинская академия</p> <p>Демократиче- ская сатира</p>	<p>Азбуковники</p> <p>Толкователь</p> <p>Приточник</p> <p>Лексикон</p> <p>Кодификация</p>
--	---	--	---

	<p>(1572-1575); Ремесленные книги; Лечебники; Повести и пословицы</p> <p>всенароднейшия по алфавиту; Повесть о Горе-Злочасти; Сказание об Азовском осадном сидении донских казаков.</p> <p>Аввакум Петров: «Житие» (1672-1673) и переписка; Калязинская челобитная; Повесть о Шемякином суде; Служба кабаку; Повесть о Ерше Ершовиче; Сказание о Куре и Лисице; История о российском дворянине Фроле Скобееве; Повесть о Карпе Сутулове; Гр. Котошихин: О России в царствование Алексея Михайловича (1667); Симеон Полоцкий: Орел Российский, комедия о Юдифи</p>		
XVIII-XIX	<p>Феофан Прокопович. Слова и пьесы; И.Т.Посошков. Книга о скудости и богатстве (1721-1724); Книга, именуемая Брюсовский календарь (1710); Юности честное зерцало (1717); Ведомости (1710-1727); Ф.Поликарпов. Лексикон трехязычный (1704); Ф.Максимов. Грамматика славенская (1723); В.Н.Татищев. Лексикон; А.Д. Кантемир. Сатиры; В.К. Тредиаковский. Езда в остров любви, Разговор об</p>	<p>Реформы Петра I</p> <p>Европеизация культуры</p> <p>Гражданская азбука</p> <p>Академия наук</p> <p>Университеты</p> <p>Создание Академии Российской</p> <p>Дискуссии «архаистов» и</p>	<p>Макаронизм</p> <p>«Штили» и «роды» языка</p> <p>Галломания</p>

	<p>орфографии, Новый и краткий способ к сложению стихов; А.П.Сумароков; В.Е.Адодуров. Пространная грамматика (1730-1740); М.В.Ломоносов.</p> <p>Предисловие о пользе книг церковных в российском языке (1757), Письмо о правилах российского стихотворства (1739), Российская грамматика (1757);</p> <p>Н.М.Карамзин. Отчего в России мало авторских талантов (1802); П.И.Макаров. Московский Меркурий (1803); А.С.Шишков. Сочинения (1818-1834); А.Кате-нин;</p> <p>А.С.Пушкин. О прозе (1822), О предисловии г-на Лемонте к переводу басен Крылова (1825), О поэтическом слоге (1828), Опровержение на критики (1830), Письмо к издателю (1836); В.Г.Белинский. Сочинения Александра Пушкина.</p>	<p>«новаторов», «шишковистов» и «карамзинистов»</p> <p>Нейтрализация и синтез элементов</p>	
--	---	---	--

## Мнемоническое стихотворение о Ъ

Бѣлый, блѣдный, бѣдный бѣсъ  
Убѣжалъ голодный въ лѣсъ.  
Лѣшимъ по лѣсу онъ бѣгалъ,  
Рѣдкой съ хрѣномъ пообѣдалъ  
И за горькій тотъ обѣдъ  
Далъ обѣтъ надѣлать бѣдъ.

Вѣдай, братъ, что клѣтъ и клѣтка,  
Рѣшето, рѣшетка, сѣтка,  
Вѣжа и желѣзо съ ять, —  
Такъ и надобно писать.

Наши вѣки и рѣсницы  
Защищаютъ глазъ зѣницы,  
Вѣки жмурить цѣлый вѣкъ  
Ночью каждый человѣкъ...

Вѣтеръ вѣтки поломалъ,  
Нѣмецъ вѣники связалъ,  
Свѣсилъ вѣрно при промѣнѣ,  
За двѣ гривны продалъ въ Вѣнѣ.

Днѣпръ и Днѣстръ, какъ всѣмъ извѣстно,  
Двѣ рѣки въ сосѣдствѣ тѣсномъ,  
Дѣлитъ области ихъ Бугъ,  
Рѣжетъ съ сѣвера на югъ.

Кто тамъ гнѣвно свирѣпѣть?  
Крѣпко сѣтовать такъ смѣть?

Надо мирно споръ рѣшить  
И другъ друга убѣдить...

Птичьи гнѣзда грѣхъ зорить,  
Грѣхъ напрасно хлѣбъ сорить,  
Надъ калѣкой грѣхъ смѣяться,  
Надъ увѣчнымъ издѣваться...

*Проф. Н. К. Кульманъ. Методика русскаго языка. — 3-е изд. — СПб.:  
изданіе Я. Башмакова и К°, 1914. — С. 182.*

**Б. В. Шергин**

### **Шиш приходит учиться**

Шиш булошников-рогатошников миновал, вылез на площадь.  
Поставлены полаты на семи дворах. Посовался туда-сюда. Спросил:

- Тут ума прибавляют?

- Тут.

- Сюда как принимают?

- Экзамен сдай. Эвон-де учительвы избы!

Шиш зашел, котора ближе. Подал учителю рубль. Учитель -  
очки на носу, перо за ухом, тетради в руках - спросил строго:

- Чего ради семо прииде?

- Учиться в грамоту.

- Вечеру сушу упразднюся, тогда сотворю тебе испытание.

После ужина учитель с Шишом забрались на полаты.

Учитель говорит:

- Любезное чадо! Грабисся ты за науку. А в силах побои терпеть?  
Без плюхи ученье не довлеет. Имам тя вопрошати, елика во ответах  
соврешь, дран будешь много. Обаче ответствуй, что сие: лапкой  
моется, на полу сидяще?

- Кошка!

Учитель р-раз Шиша по шее...

- Кошка - мужицким просторечием. Аллегорически глаголем -  
чистота...

Рцы паки, что будет сей свет в печи?

- Огонь!

Р- раз Шишу по уху:

- Огонь глаголется низким штилем. Аллегорически же - светлота.

А како наречеши место, на нем же возлегохом?

Шиш жалобно:

- Пола-ати.

Р- раз Шиша по шее:

- Оле, грубословия твоего! Не полаты, но высота!... На конце  
восписуй вещь в сосуде, ушат именуемом.

- Вода.

Р- раз Шиша по уху:

- Не вода, но - благодать!

Я тут не был, не считал, сколько оплеух Шиш за ночь насобирав. Утром учитель на улку вышел, Шиш кошку поймал, ей на хвост бумаги навязал, бумагу зажег. Кошка на полати вспорхнула, на полатах окутка зашаяла, дыму до потолка... Шиш на крыльцо выскочил. Хозяин гряды поливат. Шиш и заревел не по-хорошему:

- Учителю премудре! Твоя-то чистота схватила светлоту, занесла на высоту, неси благодать, а то ничего не видать!!!

Сам ходу задал, - горите вы с экой наукой!



## Терминологический минимум

**Алфавит** – система письменных знаков, передающих звуковой облик слова посредством символов, изображающих отдельные звуковые элементы.

**Ареал** – область распространения тех или иных фонетических, лексических, грамматических явлений.

**Архаизмы** – устарелые для определенной эпохи, вышедшие из употребления языковые элементы.

**Билингвизм** – то же, что двуязычие.

**Варваризм** – иноязычное слово или выражение, не до конца освоенное заимствующим языком, чаще всего в связи с трудностями грамматического освоения,

**Ветвь языковая** – группа языков внутри языковой семьи, объединенных по признаку генетической близости.

**Внутренние законы развития языка** – законы, отражающие процесс развития языка, обусловленный самой его природой как особого общественного явления.

**Вокабула** – 1. Отдельное слово иностранного языка с переводом на родной язык. 2. Заглавное слово словарной статьи.

**Восточнославянская лексика** – слова, общие для всех восточнославянских языков (русского, украинского, белорусского).

**Второе южнославянское влияние** – влияние южнославянской церковной литературы на язык русских памятников в XV - XVII вв. изменение русской графики, орфографии под влиянием болгарской и сербской письменности, намеренная архаизация русского языка.

**Вульгаризм** – грубое слово или выражение, находящееся за пределами литературной лексики.

**Галлицизм** – слово, выражение или конструкция, заимствованное из французского языка и воспринимаемое как чужеродный элемент.

**Германизм** – слово, выражение или конструкция, заимствованные из германских языков и воспринимаемые как чужеродный элемент.

**Глаголица** – одна из двух первых азбук славянского языка (ср. кириллица). Глаголица отличалась от кириллицы более сложным рисунком букв.

**Глосса** – толкование непонятого слова или выражения в данном тексте (раньше глоссы делались на полях рукописи переписчиком).

**Грецизм** – слово, выражение или конструкция, заимствованные из греческого языка.

**Диглоссия** – функциональное разграничение двух языков, один из которых используется, например, в официальном общении, другой – в быту.

**Двуязычие** – одинаковое свободное владение двумя языками.

**Деловая лексика** – лексика, включающая в себя языковые элементы, используемые в деловых памятниках письменности.

**Десемантизация** – утрата словом лексического значения.

**Диакритический знак** – знак при букве, указывающий на то, что ее нужно читать иначе, чем без нее.

**Диахрония** – историческая последовательность развития отдельных языковых явлений и развитие системы языка в целом.

**Древнерусский литературный язык** – литературный язык древнерусской народности или литературный язык Киевского государства (XI - XIV вв.).

**Дуализм языковой** – языковая ситуация в эпоху Московского государства: сосуществование двух языковых систем, каждая из которых имела свой фонетический облик, свой грамматический строй и свою лексику, литературного славянизированного языка и живой великорусской речи.

**Изоглосса** – линия, нанесенная на географическую карту и показывающая территориальное распространение того или иного языкового явления.

**Исконное слово** – слово данного языка, вошедшее в его первоначальный словарный состав или образовавшееся впоследствии из лексического материала этого языка.

**Историзмы** – устаревшие слова, вышедшие из употребления в связи с исчезновением реалий.

**Каллиграфия** – искусство писать четким красивым почерком.

**Калька** – слово или выражение, представляющее собой перевод по частям иноязычного слова или оборота речи с последующим сложением переведенного в одно целое.

**Кириллица** – одна из первых славянских азбук, получившая свое название от имени Кирилл, принятого византийским миссионером Константином Философом при его пострижении в монахи. Кириллица отличается от глаголицы более четкой формой букв. На основе кириллицы был создан современный русский алфавит.

**Койне** – язык, возникший на базе одного или нескольких диалектов и служащий средством междialeктного общения.

**Латиница** – латинская азбука.

**Лексикон** – то же, что словарь ("Лексикон славенороссий" Памвы Берынды – 1627 г., "Лексикон трезязычный" Федора Поликарпова -1704г.).

**Лигатура** – буква, образованная из соединения элементов двух букв.

**Литературный язык** – нормализованный язык, обслуживающий разнообразные потребности народа, язык художественной литературы, науки, государственных учреждений и т.д.

**Литературный язык великорусской народности** – литературный язык Московского государства (XIV - XVII вв.).

**Литературный язык периода формирования русской нации** – литературный язык XVII – первой половины XIX в.

**Надстрочный знак** – то же, что диакритический знак.

**Национальный язык** – общий язык для всей нации.

**Норма** – наиболее распространенные из числа сосуществующих, закрепившиеся в практике, наилучшим образом выполняющие свою функцию языковые (речевые) варианты.

**Палеография** – наука, занимающаяся изучением внешней стороны древних рукописей (способ написания, особенности материала, на котором писали, форма букв, их видоизменения и т.п.) с целью определить время и место происхождения рукописи, выявить имеющиеся ошибки в тексте, причины их появления и т.п. Письменность – совокупность письменных памятников какой-либо эпохи (напр. Древнерусская письменность).

**Полуустав** – один из типов письма славяно-русских рукописей, по характеру средний между уставом и скорописью, отличающийся от устава меньшей прямизной и правильностью букв, применением сокращений слов

**Пуризм** – стремление к сохранению языка в неприкосновенном виде, борьба против всяческих новшеств (неологизмов, иноязычных заимствований), ограждение литературного языка от проникновения в него ненормированных элементов.

**Риторика** – теория выразительной речи, красноречия, ораторского искусства.

**Синхрония** – состояние языка на определенном этапе исторического развития в качестве цельной системы лексических, грамматических и фонетических элементов

**Скоропись** – быстрое рукописное письмо в средневековых рукописях, сменившее древний устав и полуустав и характеризующиеся неправильностью написания рядом стоящих букв, обилием сокращений, отсутствием обязательных правил нажима.

**Славянизм** – 1. То же, что старославянизм. 2. Производное слово, образованное в книжном древнерусском языке на базе старославянского слова или его модели (церковнославянизм) 3. Словообразовательный элемент, восходящий к старославянскому источнику.

**Текстология** – отрасль филологической науки, занимающаяся установлением точного текста памятников письменности.

**Теория трех стилей ("штилей")** – стилистическое учение М.В. Ломоносова, посвященное вопросам нормализации русской лексики: сужение пределов использования старославянизмов и признание литературных прав русского языка, составившего основу не только низкого, но и среднего стиля.

**Теория нового слога** – стилистическое учение Н.М. Карамзина, который стремился сблизить письменный литературный язык и живую разговорную речь образованных людей своего времени, освободить литературный язык от устарелых языковых элементов, пополнить словарный состав русского языка новыми словами, русскими и иноязычными.

**Титло (титла)** – надстрочный знак, употреблявшийся в древней и средневековой письменности и указывающий на сокращенное написание слова.

**Транслитерация** – передача букв иноязычного слова при помощи букв русского алфавита.

**Устав** – тип письма древнейших славяно-русских рукописей, характеризующихся прямым, четким и тщательным написанием букв, отдельным начертанием каждой.

## Алгоритм анализа текста серебряного века

1. Краткая характеристика направления/течения, к которому принадлежал автор. Жанровая форма анализируемого текста.
2. Анализ **лексических средств** (с примерами) и их стилистических функций в выбранном художественном произведении:

наличие церковнославянизмов или слов с церковнославянскими элементами, наличие параллельных форм (церковнославянских и русских: *хлад* – *холод*) в тексте;  
наличие авторских окказионализмов;  
наличие заимствованных слов;  
наличие просторечных слов и выражений, жаргонизмов;  
использование диалектизмов;

тропы (с примерами).

3. Анализ **синтаксических особенностей** текста: элементы разговорного и экспрессивного синтаксиса; синтаксические фигуры и их функции в произведении.

4. Характеристика **идиостиля автора** (определяется в опоре на контекст всего творчества) с точки зрения трех параметров: **«нормы – аномалии** (анормативности, продиктованной стилизацией); **простоты – сложности** (зашифрованности), **инерционности (традиционности) – новаторства** (установки на творческий эксперимент)» (по В.П. Григорьеву).

## Содержание

ВВЕДЕНИЕ.....	3
СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ.....	4
Тема 1. ЛИТЕРАТУРНЫЙ ЯЗЫК КИЕВСКОГО ПЕРИОДА (XI - начало XIV в.).....	8
Тема 2. РУССКИЙ ЛИТЕРАТУРНЫЙ ЯЗЫК ЭПОХИ МОСКОВСКОГО ГОСУДАРСТВА (XIV - начало XVII в.)....	21
Тема 3. ЛИТЕРАТУРНЫЙ ЯЗЫК НАЧАЛЬНОЙ ЭПОХИ ФОРМИРОВАНИЯ РУССКОЙ НАЦИИ (середина XVII – середина XVIII в.).....	40
Тема 4. РОЛЬ М.В.ЛОМОНОСОВА В ИСТОРИИ РУССКОГО ЛИТЕРАТУРНОГО ЯЗЫКА.....	51
Тема 5. ЗНАЧЕНИЕ Н.М. КАРАМЗИНА В ИСТОРИИ РУССКОГО ЛИТЕРАТУРНОГО ЯЗЫКА.....	66
Тема 6. ОБРАЗОВАНИЕ ОБЩЕНАЦИОНАЛЬНЫХ НОРМ РУССКОГО ЛИТЕРАТУРНОГО ЯЗЫКА (вторая половина XVIII – середина XIX в.).....	74
Тема 7. А.С. ПУШКИН И ЕГО РОЛЬ В ИСТОРИИ РУССКОГО ЛИТЕРАТУРНОГО ЯЗЫКА.....	86
ПРИЛОЖЕНИЯ.....	108

УЧЕБНОЕ ИЗДАНИЕ

**История русского литературного языка:  
справочные материалы и практикум**

Учебное пособие

Техническое редактирование: Е.Н. Иванова

Оригинал-макет отпечатан в отделе множительной техники  
Уральского государственного педагогического университета.  
620017 Екатеринбург, пр-т Космонавтов, 26.  
E-mail: uspu@uspu.me